

Deutsche Allgemeine Zeitung

Die Deutsch-Russische Wochenzeitung in Zentralasien

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

gegründet 1966

Nr. 37/8294 21. bis 27. September 2007



POLITIK Jugend

Kürzlich wurden die ersten 14 Stipendiaten der Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS) in das neue Förderprogramm für Kasachstan aufgenommen. Die KAS will politischen Nachwuchs finden und fördern. Aus diesem Anlass sprach DAZ-Autor Friedemann Schreiter mit Dr. Gregor Ryssel, Koordinator der Stiftungsarbeit in Zentralasien. Seite 2

DEUTSCHE Немецкий Гойя

Пермская государственная художественная галерея познакомила жителей и гостей города с творчеством выдающегося немецкого художника Отто Дикса. Выставку «Шокирующий Отто Дикс» организовал в Перми Немецкий культурный центр им. Гёте в рамках Третьего международного фестиваля искусств. Стр. 7

KOMMENTAR Baurecht

In Almaty wird gebaut. Nichts Neues. Bedenken bereitet Bodo Lochmann der Raubbau in Almatys Naherholungsgebieten. In seinem wöchentlichen Kommentar spekuliert er über die Erfolgsaussichten einer Regierungskommission, die die Rechtmäßigkeit von Immobiliengeschäften in Almaty beurteilt. Seite 3

ДОМ ДРУЖБЫ

Миссия пропаганды мира

Интересная дискуссия о влиянии национальных СМИ на казахстанское общество состоялась в минувшую пятницу в Доме дружбы г. Алматы. Между представителями Министерства культуры и информации РК и национальными СМИ состоялся открытый диалог о роли, проблемах и задачах этножурналистики. Выступая с докладами, участники данной встречи имели возможность не только поделиться наиболее проблемными национальных СМИ на сегодняшний день, но и попытались найти совместные пути их решения.

Олеся Клименко

Данный семинар на тему «Международное согласие: казахстанский опыт и перспективы» состоялся в рамках республиканского конкурса на лучшее освещение международного согласия «Шанырак», проводимого среди журналистов Министерством культуры и информации РК. С приветственным словом к участникам семинара обратился представитель Министерства информации и культуры РК Базарбай Еркебаевич Алтаев: «Сегодня на территории

Осман, председатель общества почитания государственного языка. В настоящее время в Казахстане реализуется программа «Триединство языков». В рамках данного проекта в Казахстане будут создаваться все условия для изучения казахского, русского и английского языков. Каждый казахстанец должен стремиться к их изучению: русского языка – как языка международного общения, английского – для успешной интеграции в мировое экономическое пространство, государственный казахский необходимо поднять на должный уровень.

Необходимо создавать обучающие семинары с полным погружением в профессию, на базе определенного, хорошо зарекомендовавшего себя национального издания. Во-вторых, важно создать пресс-центр при Ассамблее народа Казахстана, а также совет главных редакторов национальных СМИ.

Все эти идеи были активно поддержаны всеми участниками круглого стола, так как это позволит объединить национальные СМИ и консолидировать усилия для успешного развития и совместного решения проблем. Таких, как, например, распространение национальных СМИ. Данная проблема на сегодняшний день является наиболее острой. Национальные СМИ с огромным трудом принимаются на реализацию, так как считаются экономически невыгодными. Им трудно конкурировать на рынке рядом с яркими газетами и гляцевыми журналами развлекательного характера, хотя миссия пропаганды мира и согласия в Казахстане, выполняемая этножурналистикой, необычайно важна. Участниками семинара была направлена на имя Министерства информации и культуры РК просьба в содействии решения данной проблемы.

Виртуальное сообщество

Цеховой Алексей Филиппович, первый вице-президент Международной Академии Информатизации, познакомил присутствующих с работой сайта Ассамблеи народа Казахстана и высказал свое видение дальнейшей работы.

Сайт Ассамблеи народа вещает на трёх языках, и кроме материалов о текущей деятельности Ассамблеи в нём также можно найти информацию о сообществах казахстанцев, проживающих во всем мире, а также электронную библиотеку, которую можно использовать для аналитической работы. Сегодня для плодотворной деятельности сайта важно развить корреспондентскую сеть.

Почти все национально-культурные центры и СМИ имеют свои сайты, но необходимо объединить их в одну мощную систему. Важно, чтобы с сайта Ассамблеи народа Казахстана был выход на все остальные сайты. Создать своего рода виртуальное сообщество, которое вещало бы на весь мир идеи взаимопонимания наций, толерантности и согласия.

По окончании семинара все участники однозначно высказались за проведение такого рода мероприятий. Необходимо встречаться, обсуждать проблемы, искать совместные пути их решения. И завершать все делом, а не только обсуждением во время очередной встречи.



Байтерек – символ мира и согласия.

Казахстана действуют около двух тысяч средств массовой информации, часть которых вещает на различных языках и рассчитана на представителей тех этносов, которые проживают на территории Казахстана. Этножурналистика сегодня является важным фактором консолидации казахстанского общества и способствует укреплению мира и согласия». Также присутствующие были ознакомлены с условиями конкурса по этножурналистике «Шанырак», ежегодное проведение которого стало уже доброй традицией.

«Триединство языков»

С докладом о проблемах развития государственного языка выступила Асыл Алиевна

Обращаясь к представителям СМИ, Асыл Омаровна напомнила, что журналисты должны уделять больше внимания проблемам развития казахского языка, то есть реально освещать его сегодняшнее состояние.

Всем вместе

По мнению главного редактора республиканского журнала «Достык-Дружба» Зейнеш Катшибековны Сейсеновой, национальная журналистика сегодня уверенно встала на ноги и ее рынок довольно большой. Но необходимо и дальше предпринимать меры для ее дальнейшего развития. Во-первых, журналистам, работающим в сфере межэтнических отношений, важно постоянное повышение квалификации.

KIRGISISTAN

Referendum über Verfassungsänderung

In Kirgisistan wird am 21. Oktober ein Referendum zur Änderung der Verfassung stattfinden. Das teilte Präsident Kurmanbek Bakijew in seiner Jahresbotschaft an das Volk und das Parlament in der Hauptstadt Bischkek mit. Abgestimmt wird über einen Verfassungsentwurf, dem die zuvor von der Opposition und den politischen Parteien vorgelegten Varianten zu Grunde liegen werden. Das bisherige, im Dezember 2006 angenommene Grundgesetz war vom Verfassungsgericht außer Kraft gesetzt worden. Neben dem Verfas-

sungsentwurf wird ein neues Wahlgesetzbuch zur Abstimmung vorgelegt. Wie der kirgisische Präsident betonte, habe er mit der Ansetzung eines landesweiten Referendums von seinem verfassungsmäßigen Recht Gebrauch gemacht. Danach sollen die „Gesetze und das System der Machtorgane mit der neuen Verfassung in Einklang gebracht werden“.

Vor zweieinhalb Jahren brachte die so genannte Tulpenrevolution in Kirgisistan einen Machtwechsel. Staatschef Akajew hatte nach

heftigen Protesten gegen die Ergebnisse der vorangegangenen Parlamentswahl und der Belagerung des Präsidentenpalastes das Land fluchtartig verlassen. Die Bilanz seines Nachfolgers Kurmanbek Bakijew sieht mehr als glanzlos aus. Auch zwei Jahre nach seiner offiziellen Wahl zum Präsidenten hat er es nicht geschafft, für Ruhe in dem ressourcenarmen, ethnisch heterogenen Staat zu sorgen. Immer wieder kommt es seitdem zu heftigen Protesten in der Hauptstadt Bischkek gegen seine Politik. (RIA Novosti / Henryk Alf)

IN DIESER DAZ:

WIRTSCHAFT 3

Kreditkrise in Kasachstan beeinflusst die Baubranche negativ

AUSLAND 4

Der Politologe Alexej Malaschenko zum Terrorismus in Zentralasien

KULTUR 5

Sechstes Internationales Kinofestival Eurasia in Almaty

KASACHSTAN 6

Bodo Lochmann im Auftrag des DAAD zehn Jahre in Kasachstan – ein Resümee

RUSSLANDDEUTSCHE 7

Erste Schritte in der neuen Heimat – Familie Kossow im sächsischen Neustadt

BILDUNG&KARRIERE 11

Sprachunterricht durch die „Wiedergeburten“ in Kasachstan

AKTUELL

Österreich will Botschaft in Astana

Österreich will bereits im kommenden Jahr eine eigene diplomatische Vertretung in Astana, der Hauptstadt Kasachstans, einrichten. „Nach den Gesprächen mit dem Staatssekretär werden wir zu Beginn des nächsten Jahres die österreichische Botschaft in Astana eröffnen“, sagte die österreichische Diplomatin Ursula Faringer nach der feierlichen Übergabe aller Dokumente an den kasachischen Staatssekretär Kanat Saudabajew. Die Beziehungen zwischen Österreich und Kasachstan seien bereits sehr gut, jedoch bei weitem noch nicht ausgeschöpft. „Kasachstan ist für Österreich der wichtigste ökonomische und politische Partner in Zentralasien, und wir wollen diese Beziehung weiter ausbauen“, so Faringer weiter. (Kasachstan Today)

10 лет Стратегии «Казакстан-2030»

Итоги экономического развития Казахстана обсудили в Сенате на круглом столе, посвященном 10-летию Стратегии развития «Казакстан-2030». Предложенные Президентом Нурсултаном Назарбаевым инициативы определили путь Казахстана, который привел страну к нынешнему уровню развития и повысил её авторитет в мире. В масштабном документе определены все цели, к которым стремится казахстанское общество, в Стратегии отражены вопросы национальной безопасности, внутренней стабильности, здоровья и благосостояния народа, создания конкурентной экономики. Сенаторы и представители министерств и национальных холдингов отмечали успехи в экономической политике, направленной на отход от сырьевой направленности к индустриально-инновационному развитию страны. (www.khabar.kz)

MELDUNGEN

Russland mit Vorwürfen gegen NATO

Im Konflikt um die Zukunft des Abkommens über Konventionelle Streitkräfte in Europa (KSE) hat Russland der NATO vorgeworfen, die zulässigen Obergrenzen für Waffen deutlich zu überschreiten. In den NATO-Ländern gebe es 1.500 Kampfflugzeuge, 6.000 Panzer und 5.000 Artilleriegeschütze mehr als festgelegt. Das sagte der Vizechef der zuständigen Verwaltung im russischen Verteidigungsministerium, Wladimir Nikischin, nach Angaben der Nachrichtenagentur RIA Nowosti in Moskau. Bei einer Parlamentsdebatte zu der von Präsident Wladimir Putin angeordneten Aussetzung des KSE-Vertrags forderte Nikischin die NATO-Länder zur Ratifizierung und Einhaltung des Abkommens auf. Russland will den Vertrag nach Ablauf einer Frist am 12. Dezember aussetzen, wenn die Mitglieder das 1999 angepasste Abkommen bis dahin nicht ratifizieren. Auf einer Konferenz Anfang Oktober in Deutschland werde über das Schicksal des KSE-Vertrags weiter verhandelt, sagte Vizeaußenminister Sergej Kisljak vor den Duma-Abgeordneten. (dpa)

Межпарламентская ассамблея стран СНГ

In Astana hat der Vorsitzende der Parlamentarischen Versammlung der Unabhängigen Staaten Aslan Musin eine Sitzung der Parlamentarischen Versammlung der Unabhängigen Staaten in Astana eröffnet. Er hat die Teilnehmer begrüßt und die Bedeutung der Zusammenarbeit zwischen den Parlamenten der Unabhängigen Staaten betont. Musin hat die Teilnehmer aufgefordert, die Zusammenarbeit zwischen den Parlamenten der Unabhängigen Staaten zu vertiefen und die Beziehungen zwischen den Völkern der Unabhängigen Staaten zu stärken. Er hat auch die Bedeutung der Zusammenarbeit zwischen den Parlamenten der Unabhängigen Staaten für die Entwicklung der Beziehungen zwischen den Völkern der Unabhängigen Staaten betont. (www.khabar.kz)

Abkommen über Einwanderung

Russland und Tadschikistan werden voraussichtlich schon im Herbst ein Regierungsabkommen über Migration beschließen. Das teilte der stellvertretende Staatsduma-Vorsitzende, Juri Wolkow, mit. „Wir müssen die zahlreichen Probleme in der Migrationspraxis durch ein Parlamentsverfahren erörtern und noch in diesem Herbst die Unterzeichnung eines Regierungsabkommens zwischen Russland und Tadschikistan herbeiführen“, sagte Wolkow nach einem Treffen mit einer tadschikischen Parlamentsdelegation. Wolkow zufolge hatte der tadschikische Delegationsleiter, Machmadsaid Ubaidullojew, seinerseits auf die Notwendigkeit verwiesen, einige Bestimmungen des Gesetzes „Über die Rechtslage ausländischer Bürger in Russland“ zu präzisieren. Ubaidullojew habe sich unter anderem für die Möglichkeiten einer Sozialversicherung von Arbeitsimmigranten aus Tadschikistan interessiert, und man habe die Schaffung einer gemeinsamen Arbeitsbörse erörtert, so Wolkow. (RIA Novosti)

VOKABELN

„DEMOKRATIE...“

Nachwuchs, m – смена, подрастающее

поколение; потомство, молодняк

♦ **bewirken** – вызывать, быть причиной;

добиваться, достигать

♦ **Kraft aufwenden** – прилагать силу

♦ **lediglich** – лишь, только, исключительно

♦ **sich abheben** – выделяться, обличаться

„PUTINS...“

♦ **Rochade, f** – зд. перен.: рокировка

♦ **Machtübergang, m** – переход власти к другому лицу

♦ **Störenfried, m** – нарушитель спокойствия

♦ **missliebig** – нелюбимый, неугодный,

ненавистный

♦ **unausweichlich** – неизбежный

NACHWUCHSFÖRDERUNG

„Demokratie muss in jedem Land anders aussehen“

Seit Anfang September fördert die Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS) den politischen Nachwuchs in Kasachstan mit ihrem Stipendiatenprogramm. Sie sucht dabei vor allem junge, engagierte Menschen, die später selbst die Politik in ihrem Land mitgestalten wollen. Über die Förderarbeit und den Demokratisierungsprozess in Kasachstan sprach DAZ-Autor Friedemann Schreiber mit Dr. Gregor Ryssel. Der 39-Jährige koordiniert von Taschkent aus die Aktivitäten der KAS in Zentralasien.

Welche Rolle spielt der politische Nachwuchs in Kasachstan?

Ich finde, diese Frage kann man weltweit beantworten: Mit dem politischen Nachwuchs ist es immer schwer. Mir ist eigentlich kein Land bekannt, wo das anders ist. Gerade deswegen macht die Konrad-Adenauer-Stiftung viele verschiedene Programme, um den Nachwuchs zu finden und zu motivieren. Unverbraucht Nachwuchs sind immer wichtig. Veränderungen kommen nun mal meistens von den jungen und Frischen und nicht von denen, die schon Jahre an der Macht sind. Das ist überall so. Auch in Kasachstan.

Fehlt dem Nachwuchs in Kasachstan die Motivation, weil sehr viel von persönlichen Beziehungen abhängt und es für politische Neulinge schwer ist, etwas zu bewirken?

Das hieße ja, dass Politik vor allem von Seilschaften abhängt. Das verurteile ich sehr. Aber solche Dinge kann man nicht von heute auf morgen ändern. So etwas muss von innen heraus aus dem System wachsen. Ich glaube, vor allem die jungen Menschen müssen verstehen, dass es neben starken Leuten im Staat auch wichtig ist, starke Institutionen zu haben. Und das nicht, weil eine Persönlichkeit an der Spitze steht. Sondern weil das Organ als solches ein starkes ist und Sicherheit bringt. Aber ich habe nicht den Eindruck, dass der politische Nachwuchs hier weniger motiviert ist als zum Beispiel in Deutschland.

Was wollen Sie den jungen Menschen in Kasachstan vermitteln?

Unsere Aufgabe kann es nicht sein, die Politik in Kasachstan verändern zu wollen. Wir können lediglich jungen Menschen eine westliche Sicht auf Politik und unser Demokratieverständnis zeigen. Was diese Menschen damit machen, liegt in ihren Händen.

Sind Ihnen aus anderen Ländern Beispiele bekannt, die eine erfolgreiche Förderarbeit zeigen?

Aus eigener Erfahrung kann ich sagen, dass der jetzige serbische Präsident Boris Tadić zwar kein Stipendiat war, aber mit uns und der Stiftung sehr eng zusammengearbeitet hat – noch bevor seine politische Karriere begann. Er war als junger Mann zu Zeiten Milosevics in der Opposition, und wir haben ihn sehr gefördert. Jetzt ist er Präsident.

Was sind die größten Probleme in der Förderarbeit in Zentralasien?

In Europa sieht man Zentralasien immer als eine Region. Man denkt immer, ach, das sind ja diese fünf ehemaligen Sowjetrepubliken. In Wirklichkeit gibt

es hier unheimlich große Unterschiede. Man muss sich auf jedes Land immer wieder vollkommen neu einstellen und vergessen, aus welchem Land man

was sich nach den letzten Wahlen tut. Sicher scheint mir aber, dass in Kasachstan Veränderungen über bestimmte politische Prozesse möglich sind, die in



„Kasachstan kann westliche Werte nicht ignorieren“: Dr. Gregor Ryssel.

gerade kommt. Eigentlich bräuchte man für jedes Land einen entsandten der Stiftung, um überall gleich gute Arbeit leisten zu können. Das ist im Moment nicht der Fall.

Was sind Ihrer Meinung nach die größten Unterschiede zwischen Kasachstan und den anderen zentralasiatischen Staaten?

Kasachstan hebt sich von den anderen Staaten positiv ab. Das hängt auch damit zusammen, dass es so groß und reich an Rohstoffen ist. Ich denke auch, dass Kasachstan einen Weg eingeschlagen hat, der nicht vorschnell zu verurteilen ist. Ich nenne diesen Weg mal „Demokratisierung über Wirtschaft“. So weit ich das einschätzen kann, geht es den meisten Menschen hier mittlerweile besser als in den anderen Ländern Zentralasiens. Offensichtlich betreibt man hier eine Wirtschaftspolitik, von der allmählich auch die breite Masse der Bevölkerung profitiert. Das ist sicherlich der größte Unterschied zu den anderen Staaten.

Wie beurteilen Sie generell die politische Lage in Kasachstan?

Kasachstan hat sich für den OSZE-Vorsitz 2009 beworben. Das zeigt, dass dieses Land westliche Werte nicht völlig ignorieren kann. Durch welches System diese Werte hier letztendlich umgesetzt werden ist Sache Kasachstans. Man muss jetzt abwarten,

den restlichen zentralasiatischen Staaten so nicht denkbar sind.

Abschließend, was hat bisher in der Förderarbeit der Konrad-Adenauer-Stiftung in Zentralasien funktioniert und was nicht?

Wir haben die Schwierigkeiten der Demokratisierung in Zentralasien deutlich unterschätzt. Die sowjetische Vergangenheit der fünf zentralasiatischen Staaten sitzt doch tiefer als wir gedacht haben. Wir in Europa haben gedacht, Zentralasien ist so ein Fall wie die baltischen Staaten – ist es aber nicht. Ich habe gelernt, dass Demokratie in jedem Land anders aussehen muss. Es gibt nicht die eine richtige Demokratie, die man einfach importieren kann. Hier gibt es andere Traditionen, Nomadentum, Cländenken, Rivalitäten – das sind hier die Parameter, in denen Demokratie stattfinden muss. Überrascht waren wir, dass es hier so viele motivierte Menschen gibt, die mit uns zusammenarbeiten. Diese Menschen sind oft sehr gut ausgebildet und haben meist im Ausland studiert. Das hat uns gefreut, und das sehe ich als das Positive unserer Arbeit. Auch finde ich, dass die zentralasiatischen Länder immer wieder Fortschritte machen. Und wenn wir dazu auch nur einen winzigen Teil beitragen können, dann ist das toll.

Herr Ryssel, vielen Dank für das Interview.

KOMMENTAR

Putins Rochade

Überraschend, ohne dass es Kritik an dem amtierenden Ministerpräsidenten Michail Fradkow gegeben hätte, trat Russlands Regierung zurück. Präsident Wladimir Putin ernannte umgehend Viktor Subkow zum neuen Ministerpräsidenten. Die Duma stimmte der Ernennung mit großer Mehrheit zu. Subkow selbst kündigte an, er werde sich hauptsächlich dem Kampf gegen Korruption und der „Stärkung der sozialen Sphäre“ widmen.

Von Kai Ehlers

Nach der überraschenden Rochade an der russischen Regierungsspitze – Premier Michail Fradkow ging, der weitgehend unbekannt Viktor Subkow kam – sind sich russische, wie auch nicht-russische Kommentatoren überwiegend darin einig, dass Präsident Wladimir Putin ein optimaler Schachzug gelungen sei, um den im Herbst 2007 und Frühjahr 2008 bevorstehenden Machtübergang in Russland ruhig zu gestalten. Die „Frankfurter Allgemeine Zeitung“ mag



Der neue russische Ministerpräsident Viktor Subkow – „Platzhalter“ für Putin im Präsidentenam?

sogar nicht ausschließen, dass der Westen Putin für sein erfolgreiches Management der Nachfolge nach dem Motto, Stabilität habe Vorrang, am Ende sogar loben werde.

Diese Sicht stützt sich vor allem auf die bisherige Tätigkeit des neuen Regierungschefs als Leiter der Finanzaufsichtsbehörde, deren wesentliche Aufgabe in den letzten Jahren darin bestand, die russischen Finanzflüsse wieder unter Kontrolle des Staates zu bringen, indem Kapitalflucht und Geldwäsche gestoppt und die Zahlung von Steuern erzwungen wurde. Subkow, so wird vermutet, verfüge aus seiner Tätigkeit über genügend Wissen, um mögliche Störenfriede während und nach den Wahlen ruhig zu halten.

Aus zurückliegenden Wahlkämpfen ist bekannt, welche Rolle so genannte „Kompromate“ für das Ausschalten von Konkurrenten, missliebigen Kandidaten oder auch ganzen Organisationen in Russland bisher gespielt haben. Daran waren sowohl Regierung wie auch die Kandidaten selbst beteiligt. Mit Subkow an der Spitze verfügt die Regierung nun sozusagen über die Lufthoheit über diese „Kompromate.“ Das könnte einer Stabilisierung durchaus dienlich sein.

Über diese offensichtlichen Tatsachen hinaus weiß jedoch niemand etwas Genaues; und so wird umso freier über den „Putin-Plan zur Machtübergabe“ spekuliert: Die einen glauben, Putin habe auf diese Weise den bisher als „Kronprinzen“ gehandelten, erst kürzlich zu stellvertretenden Ministerpräsidenten ernannten Sergej Iwanow und Sergej Medwedew

einen „Dämpfer verpasst“, insofern sie nun durch das Hinzutreten von Subkow als möglicher weiterer Kandidat in die Reihe zurückgedrängt worden seien. Andere sehen vor allem Iwanow gestärkt. Das werde unter anderem daraus klar, dass Subkow als eines seiner wichtigsten Ziele die Stärkung der Rüstungsindustrie genannt habe, der auch Iwanow nahe steht. Dritte wiederum frischen die in letzter Zeit etwas farblos gewordene Spekulation wieder auf, dass Putin doch eine dritte Amtszeit anstrebe, nur jetzt nicht mehr direkt durch eine Verfassungsänderung vor den Wahlen, sondern durch die Inthronisierung eines Übergangskandidaten. Als „Präsident im Rentenalter“ könne der jetzt 66-jährige Subkow in angemessener Zeit abdanken und den Platz für ein Comeback Putins frei machen. Die russische Verfassung, die nur zwei Amtszeiten hintereinander erlaube, werde dann nicht mehr verletzt.

Eine Variante ist so gut möglich wie die andere; entscheidend ist aber wohl nicht, ob ein Übergang von Putin zu Putin oder doch zu einem anderen Namen geschafft wird, sondern ob es Russland gelingt, aus der Phase der putinschen Restauration in eine Entwicklung überzugehen, in der Russlands neu gewonnene Stärke sich in einer den Menschen zugewandten Sozialpolitik fortsetzt. Für diesen Schritt ist eine ruhige, zumindest formaldemokratisch korrekte Ablösung Putins bei den anstehenden Wahlen die unausweichliche Bedingung, unabhängig davon, ob, wo und wie er selbst in der Politik bleibt oder nicht. (n-ost)

ФИНАНСЫ

Что будет с ипотечным кредитованием в Казахстане?

Когда заговорили о мировом кредитном кризисе и его последствиях на финансовые системы других стран, то сразу возникли вопросы. Как отразится мировой кризис на финансовой системе Казахстана? Будет ли приостановка ипотечного кредитования в Казахстане? Прогнозируется ли падение цен на жилье в связи с приостановкой ипотеки?

Анара Шолахова

На мировом рынке наблюдается «кредитный кризис». 3 августа приостановила свои операции десятая по величине ипотечная компания США American Home Mortgage, выдавшая в прошлом году кредиты на 59 млрд. долларов. Кризис в США спровоцировал мировой кризис ликвидности. Центробанки ведущих стран мира предоставили кратковременные кредиты участникам финансовой системы, чтобы сбить возросшие процентные ставки. США, ЕС и другие страны вынуждены были направить 326 млрд. долларов на погашение кризиса ликвидности.

кого кредита, казахстанский тенге начал падать, начался отток капитала из страны. Причина – огромные внешние займы казахстанских банков и растущий разрыв торгового сальдо. Казахстанские банки обеспечивают свою кредитоспособность внешними займами, и это провоцирует проблемы. К концу квартала 2007 года долг увеличился до 95,7 % ВВП.

Аналитики утверждают, что нет никакого кризиса, это слишком громкое слово.

Конечно, сократится финансирование на развивающихся рынках, это принесет некоторые сложности, но финансовая система современного Казахстана обладает достаточно серьез-

ситуация на мировом рынке. «Однозначно наши банки в связи со сложившейся мировой ситуацией сократят выдачу ипотеки, ужесточат требования и, возможно, поднимут процентные ставки», - информирует нас Марат Каирленов. Только 10 % населения в состоянии брать ипотеку, не говоря уже о том, чтобы купить жилье за наличный расчет.

Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев предлагал развивать ипотечное кредитование в Казахстане, чтобы каждый гражданин Республики мог взять ипотеку на низких процентных ставках и нормальных условиях кредитования. Поэтому ни о какой отмене ипотеки речи не может быть.

Многие надеялись, что с приостановкой ипотечного кредитования цены на жилье резко упадут. Аналитик г-н Корби утверждает, что в Казахстане спрос на жилье опережает предложение. Поэтому в ближайшее время не прогнозируется падение цен на жилье. Пока есть спрос – цены падать не будут.

Анализ оценки жилья в г. Астане показал, что средневзвешенная стоимость 1 квадратного метра жилья в Астане повысилась на 73 доллара и составила 2131 доллар.

Не наблюдается резкого падения цен на жилье, как предполагалось, и в других городах Казахстана.

«Цены не пойдут резко вниз, возможно, они «заморозятся» на определенной ставке и больше не будут расти вверх», - утверждает Марат Каирленов, аналитик Альянс-Банка.

Могут упасть цены на определенные сегменты рынка: ветхое вторичное жилье и на жилье в микрорайонах.

На данной ситуации на мировом финансовом рынке можно проанализировать недостатки и преимущества глобализации экономики: разные подходы ведения экономики в связи с различием менталитета, уровнем развития страны; зависимость рынков других стран от мировых рынков, более развитых, но, с другой стороны, удобство для сотрудничества, исключение барьеров для взаимодействия.



Снизятся ли цены на строящееся жильё?

В связи с ситуацией на мировом рынке в Казахстане тоже многие в ожидании «кредитного кризиса».

Некоторые банки Казахстана почти сразу же приостановили ипотечное кредитование в связи с мировым кризисом, вызванным дефолтами в секторе американской ипотеки subprime. С 1 по 8 августа взлетели ставки на рынке межбанков-

ным резервом прочности, чтобы противостоять мировому кризису.

Валютные резервы Национального банка и Правительства Республика Казахстан смогут обеспечить текущую ликвидность. Поэтому рано говорить о кредитном кризисе.

Казахстан вскоре возобновит ипотечное кредитование, после того как стабилизируется

КОММЕНТАР

„Максимальная Öffentlichkeit in öffentlichen Angelegenheiten!“



Dr. oec. habil. Prof. Bodo Lochmann war im Rahmen einer Langzeitdozentur des DAAD zehn Jahre in Almaty. Er ist ehemaliger Rektor der DKU.

Vor allem wer an den Stadtgrenzen Almatys wohnt oder dort seine Spaziergänge macht, beobachtet schon seit langem ein stetiges Vorrücken des Baugeschehens auf die Berge. Bisher unbebautes, aber bewachsenes Gelände wird meist in rasantem Tempo eingezäunt. Dann wird eine große Mauer errichtet, um im Anschluss mehr oder weniger geschmackvolle Häuser der unterschiedlichsten Typen hinzubauen – oftmals eher hinzuklotzen. Ich sehe nicht, dass dem Ganzen eine harmonische gestalterische Idee zugrunde liegt. Aber ich verstehe auch nicht allzu viel von Architektur.

Jedoch sehe ich, dass hinter den Kulissen eine Menge passiert beziehungsweise passieren muss. Rings um die Stadt sind die einst zahlreich vorhandenen und berühmten, wenn auch in letzter Zeit nicht mehr allzu gepflegten Obstplantagen, die unter anderem die berühmte Apfelsorte „Aport“ hervorgebracht haben, verschwunden. Dafür stehen oder standen sinnigerweise an manchen Stellen in der Stadt große Plakate mit der Aufschrift „Rettet den Aport!“ Vielen Einwohnern Almatys gefällt dieser eindeutige Raubbau an ihren Naherholungsgebieten und sogar innerstädtischen Parkanlagen verständlicherweise wenig. Aber was zählt schon die Meinung des kleinen Mannes, wenn es ums große Geld geht. Doch nun ist etwas Unerwartetes passiert. Eine höchstkarätige Regierungskommis-

sion wird das Baugeschehen in Almaty begutachten. Aber nicht aus dem Blickwinkel der Ästhetik. Da ließen sich sowieso keine richtigen Maßstäbe anlegen. Auch Energieeffizienz, Bauqualität und Erdbebensicherheit sind nicht die zu bewertenden Kriterien, obwohl es für letztere durchaus exakte Maßstäbe gäbe. Die neue Regierungskommission soll stattdessen die Rechtmäßigkeit des Immobilienerwerbs beurteilen. Kein Geringerer als der Ministerpräsident ist der Vorsitzende dieser Kommission. Eine Hand voll Minister sind Kommissionsmitglieder, und der Generalstaatsanwalt ist auch gleich dabei.

Junge, Junge, das ist natürlich ein heißes Eisen, was da zu untersuchen ist. Diese Sache anzupacken, geht natürlich nur auf höchstes Geheiß hin. Ein Gutteil der Rechtsverletzungen ist sowieso jedem Laien sichtbar. In den Wasserschutzonen und an den Wasserläufen zum Beispiel darf in einer Breite von 100 Metern rechts und links nicht gebaut werden. Das entsprechende Gesetz ist ebenso alt, wie Verstöße gegen dieses Gesetz. Nun werden nicht wenige der Bauherren durchaus eine offizielle Genehmigung haben, die allerdings den Nachteil hat, dass sie gesetzliche Vorschriften ignorieren und folglich gar nicht ausgegeben werden durfte. Doch der schnöde Mammon ebnet manchen Weg.

Der Kommission wird es also nicht sehr schwer fallen, Verstöße der unterschiedlichsten Art zu finden. Die Frage ist jedoch, was dann passiert. Sollen die Leute, die „wissentlich unwissentlich“ schwarz gebaut haben durch den Abriss ihrer Behausungen bestraft werden? Aus vielen Gründen, darunter der Sicherheit für die Allgemeinheit, sollte das getan werden. Doch sicher ist eben nicht, dass verhindert wird, dass sich Bessergestellte wieder einen Ausweg erkaufen können. Überhaupt stellt sich die Frage, warum gerade jetzt diese Aktion anläuft, da man ja die unerwünschten Auswüchse des Baubooms schon vor Jahren erkennen konnte.

Vielleicht steht jemand auf der Abschussliste, und man braucht einen eleganten Anlass?

Wie dem auch sei, wichtiger als das persönliche Schicksal mehr oder weniger hochgestellter Leute ist für mich der Mechanismus, der künftig verhindern sollte, dass es überhaupt erst zu den Auswüchsen kommt, die man im Russischen so schön mit „Prichwatisierung“ bezeichnet. Wenn die Kommission die Immobilienprozesse denn wirklich ernsthaft und somit auf Dauer in Ordnung bringen und nicht nur ein Strohfeder anzünden will, gehört eines dazu: die Schaffung wirklich demokratischer Strukturen der kommunalen Selbstverwaltung.

Bisher haben die regionalen Parlamente in solchen Fragen laut Gesetz kaum eine Stimme. Zudem ist ihre Zusammensetzung im Vergleich mit derjenigen der Bevölkerung nicht allzu repräsentativ, was eine ausgewogene Interessenvertretung mindestens erschwert. Hinzu kommt, dass sich dann noch neugewählte Parlamente sehr schnell zusätzlich vom Volk abnabeln, indem sie beispielsweise verbieten, dass während der Parlamentssitzungen gefilmt wird. Letzteres ist nun vielleicht Ausdruck von Angst, dass mancher Volksvertreter auch mal beim Einnicken gezeigt wird. Schwerwiegender scheint mir aber zu sein, dass so die Möglichkeit des Mausecheln gefördert werden könnte, also faule Kompromisse auch in Immobilienfragen leichter erreichbar wären.

Maximale Öffentlichkeit in öffentlichen Angelegenheiten – und dazu zählt nun mal der Handel mit öffentlichen Immobilien – ist unausweichlich, wenn sich etwas ändern soll. Bloße Kosmetik, das An-den-Pranger-Stellen von ein paar „Schuldigen“, wird das tiefer liegende Problem nicht lösen können.

Im vergangenen Jahr hat in Schymkent schon eine ähnliche Kommission gearbeitet. Geändert hat sich dort nichts – zumindest bisher (siehe auch „Delowaja Nedelja“ vom 14.09.2007).

MELDUNGEN

E.ON auf Übernahme-kurs

Der Energiekonzern E.ON hält sich die Übernahme weiterer Stromproduzenten in Russland offen. „Wir werden uns die weiteren Prozesse anschauen, unsere Analysen machen und dann entscheiden“, sagte Vorstandschef Wulf Bernotat in einer Telefonkonferenz. Es gebe aber noch keine Entscheidung über ein weiteres Engagement. Die Gesellschaft steht vor der Übernahme der Mehrheit an dem russischen Stromkonzern OGC-4. Für rund 70 Prozent will E.ON 4,1 Milliarden Euro zahlen. Für die verbliebenen Anteile will der Konzern ein Übernahmeangebot unterbreiten. Dadurch könnte sich der Preis um bis zu 500 Millionen Euro erhöhen. (dpa)

Презентация бюджета - 2008

В Мажилисе прошло первое обсуждение проекта бюджета на следующий год. Его членам комиссии по бюджету презентовал глава Минэкономики Бахыт Султанов. Разработчики прогнозируют, что ВВП страны в 2008 году возрастет на 9,6% и достигнет 15 триллионов 249 миллиардов тенге. Среднегодовой размер инфляции составит от 6 до 8%. Расходы бюджета составят 2 триллиона 889 миллиардов 700 миллионов тенге, доходы – 2 триллиона 692 миллиарда 100 миллионов тенге. Дефицит планируется в размере 197 миллиардов 600 миллионов тенге или 1,3% к прогнозируемому уровню ВВП. При этом расчеты опирались на стоимость нефти на мировых рынках в 60 долларов за баррель. Вместе с тем Бахыт Султанов напомнил, что все доходы от продажи углеводородного сырья поступают в Нацфонд. По словам министра, социальные расходы в следующем году достигнут 937 миллиардов тенге. Сюда войдут программы развития объектов здравоохранения и образования, обеспечения населения чистой питьевой водой, строительства доступного жилья, повышение социальных выплат. (www.khabar.kz)

Kasachstan tritt Energiebündnis bei

Kasachstan ist dem Bündnis Global Nuclear Energy Partnership (GNEP) beigetreten. Das teilte das Außenministerium Kasachstans in einer Pressemitteilung mit. Demnach unterzeichnete der zentralasiatische Staat ein Aufnahmeprotokoll und wurde am 16. September als vollwertiges Mitglied in die GNEP aufgenommen. Das Bündnis besteht seit Januar vergangenen Jahres. Damals wurde es auf Anregung von US-Präsident George W. Bush gegründet. Kern der Zusammenarbeit ist die Entwicklung einer zukünftigen Atomenergiepolitik unter dem Gesichtspunkt des stetig wachsenden Energiebedarfs der Weltbevölkerung. Laut der Pressemitteilung des kasachischen Außenministeriums sind mittlerweile 16 Staaten Mitglied in dem Bündnis. Darunter zum Beispiel China, Russland, USA, Frankreich und Japan. (Kasachstan Today)

VOKABELN

«ЧТО БУДЕТ...»

- ♦ падение цен – Preisrückgang, m;
- Preissturz, m
- ♦ процентная ставка – Prozentsatz, m
- ♦ заем – Anleihe, f
- ♦ утверждать – behaupten
- ♦ мировой рынок – Weltmarkt, m

„MAXIMALE...“

- ♦ einzäunen – огораживать
- ♦ sinnigerweise – продуманно; чутко, тонко чувствуя
- ♦ Maßstab, m – масштаб; линейка, (складной) метр; мерило
- ♦ Laie, m – любитель, дилетант, профан
- ♦ ausgewogen – уравновешенный, гармоничный

MELDUNGEN

Kooperation von Lufthansa und Post

Das Bundeskartellamt hat grünes Licht für das neue Frachtflugunternehmen von Lufthansa und Deutscher Post gegeben. Das Vorhaben sei ohne Auflagen genehmigt worden, teilte die Behörde in Bonn mit. Einzelheiten des Projekts wollen Lufthansa-Chef Wolfgang Mayrhuber und Post-Chef Klaus Zumwinkel in Frankfurt der Öffentlichkeit vorstellen. Bislang gibt es nur unbestätigte Berichte über das Vorhaben. Demnach soll eine interkontinentale Cargoflotte betrieben werden, mit der sowohl zeitkritische Kuriersendungen als auch klassische Luftfracht zu Zielen in Nordamerika, Ostasien und dem Nahen Osten befördert werden. Operative Basis soll der Flughafen Leipzig/Halle sein. An der neuen Gesellschaft, die im Jahr 2009 an den Start gehen könnte, würden sich beide Parteien paritätisch mit jeweils 50 Prozent der Anteile beteiligen. (dpa)

Права детей в Германии

Председатель немецкого Союза защиты детей (Kinderschutzbund) Хайнц Хильгерс поддержал требования закрепить права детей в Основном законе (Конституции) Германии. По его мнению, это необходимо, чтобы, например, у судебных исков против строительства детских площадок или школ в жилых районах было меньше шансов на успех. В интервью радиостанции Deutschlandradio Kultur Хильгерс также потребовал провести проверку всех законов с точки зрения учета и соблюдения интересов и прав детей. (www.dw-world.de)

Lugowoi Kandidat für russische Wahl

Der russische Rechtspopulist Wladimir Schirinowski hat den Hauptverdächtigen im Mordfall Litwinenko, Andrej Lugowoi, als Kandidat seiner Partei für die Parlamentswahl im Dezember präsentiert. Lugowoi sei auf Platz zwei der Liste eine personelle Verstärkung für seine Liberaldemokratische Partei (LDPR), sagte Schirinowski nach Angaben der Nachrichtenagentur Interfax auf dem Parteitag in Moskau. Großbritannien hat die Auslieferung Lugowois beantragt, was Russland bisher verweigert. Die Briten beschuldigen Lugowoi, Ende 2006 den Kremlkritiker Alexander Litwinenko vergiftet zu haben. Der frühere Geheimdienstmitarbeiter Lugowoi bestreitet dies. (dpa)

У немецких банков достаточно резервов

Федеральный немецкий банк - Бундесбанк - считает, что у финансовых институтов Германии достаточно резервов, чтобы справиться с последствиями кризиса на ипотечном рынке в США. Об этом говорится в его ежемесячном отчете, опубликованном во Франкфурте-на-Майне. Как отмечено в документе, в последние два года немецкие банки накопили достаточно средств для компенсации такого рода рисков. (www.dw-world.de)

VOKABELN

„WENN MAN...“

- ♦ **mutmaßlich** – предполагаемый, предположительный
- ♦ **schwanken** – шататься; колебаться, изменяться
- ♦ **Stützpunkt, m** – опорный пункт
- ♦ **Anwesenheit, f** – присутствие
- ♦ **verkünden** - провозглашать, объявлять, возвещать

«ОБЗОР...»

- ♦ **академия искусств** – Akademie der Künste
- ♦ **фонтан** – Fontäne, f; Springbrunnen, m
- ♦ **переплетено** – gebunden
- ♦ **продуктивный** – produktiv, fruchtbar
- ♦ **самородок** – Naturalalent, n

ISLAMISMUS

„Wenn man Angst vor Terroristen hat, werden sie immer frecher“

Ангfang September wurden in Deutschland drei mutmaßliche Terroristen verhaftet, die Anschläge geplant hatten. Die Verantwortung dafür hat die Islamic Jihad Union übernommen, die von Usbekistan aus agieren soll. Aus diesem Anlass sprach n-ost-Korrespondent Ulrich Heyden mit dem Politologen Alexej Malaschenko. Er ist Experte des Moskauer Carnegie-Instituts und forscht zu den Terrorstrukturen in Zentralasien. Im Interview spricht er über die Erkenntnisse zur Terrorgruppe Islamic Jihad Union und plädiert für ein stärkeres deutsches Engagement in Zentralasien.

In Deutschland wurden drei Männer verhaftet, die einen Terroranschlag vorbereiteten und Mitglieder der Islamic Jihad Union sein sollen. Kennen Sie die Organisation?

Die Erwähnung dieser Organisation in der westlichen Presse bedarf einer Präzisierung. Bisher ist eine Organisation mit solch einer Bezeichnung nicht in Erscheinung getreten. Vielleicht hat Jemand den Namen falsch übersetzt. Für

oder nicht. Es gab viele Gerüchte. Plötzlich lebte er wieder. Dann war er wieder tot. Soviel wissen wir: Die Organisation wurde 1996 gegründet. In den Jahren 1996 bis 1999 war sie sehr aktiv. Sie organisierte Bombenanschläge in Taschkent. Auch im Fergana-Tal waren sie sehr aktiv. Außerdem gab es einen bewaffneten Einfall in Kirgisistan. Dann wurden sie schwächer. Dafür wurde die Organisation Hizb-ut-Tahrir stärker. Die Kader

keiten ausweiten und auch Zugang zu persönlichen Computern der Bürger haben sollen.

Das Absuchen der Computer bringt nichts. Die realen Islamisten haben viele Möglichkeiten, sich der Kontrolle zu entziehen. Das ist eine ganze Wissenschaft.

Ziel der Verhafteten war es offenbar, dass Deutschland seinen Stützpunkt in Usbekistan schließt und seine Truppen aus Afghanistan zurückzieht.

Deutschland ist in keiner einfachen Lage, weil es von Islamisten angegriffen werden kann. Man muss eine politische Entscheidung treffen. Wenn man Angst vor den Terroristen hat, werden sie immer frecher. Im Prinzip unterstützt Deutschland die Aktionen der Amerikaner in Afghanistan und im Irak, zieht daraus aber keinen politischen Nutzen. Deutschland tritt dort als Verbündeter der USA auf und nicht als selbstständige Kraft. In Zentralasien ist man gewohnt, dass Russland, China und die USA um Einfluss in der Region ringen. Europa kämpft dort bisher nicht um Einfluss, sondern ist einfach nur anwesend. Deutschland muss sich als stärkste Macht in Europa stärker im Nahen Osten und in der moslemischen Welt einbringen. Nur so können die Konflikte in diesen Regionen gelöst werden.

Deutschland sollte seinen Stützpunkt in Usbekistan behalten, ungeachtet dessen, dass es dort ein autoritäres Regime gibt?

Deutschland ist eine normale, große Macht und sollte dort bleiben. Deutschland ist nicht Amerika. Die deutsche Anwesenheit dort symbolisiert die Anwesenheit Europas. Deutschland hat bisher keine großen Interessen in Zentralasien. Die autoritären Regimes dort haben Angst vor Amerika, weil die USA auf sie Druck ausüben.

Der deutsche Außenminister hat letztes Jahr eine neue strategische Initiative für Zentralasien verkündet. Von Menschenrechtsgruppen wird kritisiert, dass Deutschland gegenüber Diktaturen in Zentralasien zu weich auftritt.

In dieser Strategie gibt es viel Naives, aber Europa muss dort vertreten sein. Was die Ansprechpartner dort betrifft: In Zentralasien gibt es nun mal nur autoritäre Regimes, und nur solche kann es dort geben. Wenn man dort versucht, künstlich eine Demokratie zu schaffen, führt das nur zu gegenteiligen Reaktionen. Die Präsenz Europas dort ist sehr wichtig, um zu zeigen, dass Zentralasien kein isolierter Teil der Welt ist. Europa tritt dort nicht aggressiv auf. Das fördert die Einführung zivilgesellschaftlicher Werte.

Herr Malaschenko, vielen Dank für das Gespräch.



„Deutschland muss sich mehr in die moslemische Welt einbringen“: Der Politologe Alexej Malaschenko.

kleine Gruppen ist die Planung eines Angriffs auf amerikanische Einrichtungen nicht realistisch. Ich vermute, diese Gruppe arbeitete unter dem Dach von Al-Qaida. Wir wissen aus Erfahrung, dass Anschläge auf amerikanische Einrichtungen in Afrika und Asien lange vorbereitet wurden. Es gibt Tausende derartiger Gruppen auf der ganzen Welt, zum Beispiel bei uns im Nordkaukasus. Zwei, drei Leute haben sich zusammengesetzt und etwas in die Luft gesprengt. Den Namen der Gruppe hört man oft zum ersten Mal.

Die Islamic Jihad Union soll eine Abspaltung der Islamischen Bewegung Usbekistans sein. Was wissen sie über diese Gruppe?

Das Problem mit den Informationen aus Zentralasien ist, dass sie immer sehr ungenau sind. Bei der Islamischen Bewegung Usbekistan wusste man jahrelang nicht, ob der Führer nun tot ist

der Islamischen Bewegung Usbekistans leben im usbekischen Teil des Fergana-Tals.

Wie viele Mitglieder hat die Islamische Bewegung Usbekistans?

Niemand weiß das genau. Die Zahl schwankt zwischen 500 und 5.000. Die Anführer, das sind zwei oder drei Leute, ändern ständig ihren Aufenthaltsort. Mal sind sie in Afghanistan, mal in Tadschikistan. Aber sie können jederzeit zurückkehren und in Usbekistan mit Aktionen anfangen.

Die Mitglieder der jetzt in Deutschland verhafteten Gruppe wurden beobachtet und haben trotzdem weitergemacht.

Möglicherweise wollten sie auf diese Weise von einem Anschlag einer anderen Gruppe ablenken.

In Deutschland wird heftig darüber gestritten, ob die Sicherheitsbehörden ihre Kontrollmöglichkeiten

GERMANIA

Обзор современной немецкой литературы

Бывший восточный немец Йенс Шпаршу (1955 года рождения), чья творческая позиция особенна (Шпаршу всегда дистанцировался как от литературного официоза, так и от литературного подполья), в 1973-1978 г. изучал философию в Ленинградском государственном университете. Работал ассистентом в университете им. В. Гумбольдта в восточном Берлине.

Елена Зейферт

В ГДР был замечен и награжден стипендией для писателей от Академии искусств и премией Анны Зегнерс, но в Западной Германии долго был неизвестен. Автор романов «Der große Coup. Aus den geheimen Tage- und Nachtbüchern des Johann Peter Eckermann» («Большой разговор. Из тайных дневников и ночных записей Иоганна Петера Эккермана»), 1987, «Der Schneemensch» («Снежный человек»), 1993, «Der Zimmerspringbrunnen» («Комнатный фонтан»), 1995, одноименной пьесы, 1996, на основе которой был в 2001 г. снят фильм. Описывая жизнь в ГДР, Шпаршу создает мир, очень близкий советскому.

В «Комнатном фонтане» возникает новый тип «маленького человека». Бывший жилконторский слесарь-сантехник Лобек становится торговым агентом западногерманской фирмы по продаже странного устройства – комнатного фонтана. Лобек действует наугад, по наитию, но дела, неожиданно для него самого, идут на

лад. Комнатный фонтан был испорчен собакой Лобека, при починке получилась модель в форме ГДР, а это вызывает большой интерес. Жена Лобека читает цикл романов М. Пруста «В поисках потерянного времени» – произведение, которое «нужно прочитать всем бывшим гэдэровцам в обязательном порядке». В тяжёлые минуты герой напевает гимн Германской Демократической Республики. В сюжете явственно переплетено комическое с трагическим. По ностальгической тональности критики сравнивают произведение Шпаршу со знаменитым немецким фильмом «Good Bye, Lenin!» («Гуд бай, Ленин!»).

Арнольд Штадлер, родившийся в 1954 г., живёт в Берлине. Изучал теологию и германистику в Мюнхене, Риме, Фрайбурге, Кёльне. В 2000 г. преподавал в Немецком литературном институте (г. Падеборн). Лауреат исследовательской премии им. Германа Гессе (1994), премии им. Георга Бюхнера (1999), Американской премии (1999) и др. Очень продуктивный романист. Романы А. Штадлера «Ich war einmal» («Жил-был я»), 1989, «Mein Hund, meine Sau,

mein Leben» («Моя собака, моя свинья, моя жизнь»), 1994, «Der Tod und ich, wir zwei» («Смерть и я, нас двое»), 1996, «Johann Peter Heibels. Unvergänglichkeit» («Иоганн Петер Гейбельс. Непреходящее»), «Sehnsucht. Versuch über das erste Mal» («Томление. Опыт первого раза»), 2002, – размышления о жизни и смерти, столь наполненные настоящими чувствами, что переходят в размышления о счастье и любви.

Нельзя не отметить даровитого восточного автора Вольфганга Хильбига (1941 года рождения). Писатель-самородок, учился в своё время на токаря-фрезеровщика. В 1996 г. окончил поэтические курсы во Франкфурте. Обладатель премии им. братьев Гримм (1983), им. Ингеборг Бахман (1989), премии Лессинга (1997), им. Теодора Фонтана (1997), им. Георга Бюхнера (2002) и др. Повести Вольфганга Хильбига «Die Weiber» («Бабы»), 1987, «Alte Abdeckerei» («Старая живодёрня»), роман «Ich» («Я»), 1993, воссоздающие парадоксальные художественные миры, направлены на поиск волнующей немцев проблемы идентичности себя в мире.

ИСТОРИЯ

Воспитание патриотических чувств

В начале сентября в Актыбинской области прошли обширные мероприятия по открытию историко-мемориального комплекса, посвященного одному из известнейших батыров казахского народа каракипчаку Кобланды.

Салтанат Хаким

Имя Кобланды известно каждому казаху с детства, а жыр-сказание о его подвигах является классическим образцом героической эпопеи в наследии казахского народа. Поэма о Кобланды-батыре имеет 29 различных вариантов и насчитывает около 9000 стихотворных строк, передаваемых устно сказителями-жырши на протяжении многих веков и записанных впервые лишь в XIX веке. В эпосе красочно описывается жизнь богатыря и его племени, схватки и победы над многочисленными врагами, борьба за свободу родных кочевий и своего рода.

Но Кобланды – это не только герой преданий, но и реально существовавшая историческая личность, великий полководец и военный деятель, живший в XV веке на территории сегодняшней Актыбинской области. Жизнь степных кочевников того тревожного времени полностью подчинялась воинскому укладу, так как была наполнена стычками и нападениями со стороны различных врагов. Поэтому народ особенно почитал сильных и храбрых батыров, ценой жизни защищавших родину от порабощения и насилия. Не только народ, но и ханы-правители уважали отважных батыров, считали их равными себе и дорожили их мнением. Память народа донесла до сегодняшних дней имен наиболее прославленных героических предков, среди которых и имя каракипчака Кобланды.

С обретением независимости в Казахстане начался процесс переосмысления прошлого, а героям, боровшимся на протяжении веков за свободу родной земли, стали воздаваться почести, достойные их исторической значимости. Еще в советскую эпоху было известно место захоронения Кобланды батыра на окраине села Жиренкопа Хобдинского района Актыбинской области. Когда-то на высоком кургане был сложен мавзолей, но до недавних пор здесь уже почти ничего не напоминало о могиле известного батыра. В 70-х годах прошлого столетия археологи выкопали останки батыра и увезли их для дальнейшего изучения – как оказалось, более чем на 30 лет. Московским ученым-антропологам удалось реконструировать реальный облик

Кобланды, а в прошлом году прах батыра вернулся на место своего первоначального захоронения.

На торжественное открытие построенного мемориала Кобланды-батыра присутствовали министр культуры и информации г-н Ертисбаев, другие высокие деятели культуры и

В театрализованном представлении о подвигах Кобланды было задействовано около 2000 человек, а сценой для конных баталий послужил берег реки Хобды. 50 тысяч зрителей расположились на другом, высоком берегу реки и с неподдельным интересом наблюдали за невиданным в этих краях зрелищем.



Битва батыров.

общественной жизни Казахстана, приехали гости не только со всей нашей страны, но и из других республик Центральной Азии, России, Турции. Мемориал включает в себя мавзолей с захоронением батыра и Музей славы, рассказывающий о жизни и значении легендарного батыра для казахского народа, а также о жизни кочевых племен средневековья.

Планируется, что мемориал Кобланды батыра станет местом паломничества для местных жителей и интересным памятником для туристов. Уважительное и трепетное отношение к славным героям прошлого способствуют воспитанию патриотических чувств, учат по-настоящему гордиться историей казахской земли.

АЛМАТЫ

VI международный кинофестиваль «Евразия - 2007»

23 сентября откроется VI международный кинофестиваль «Евразия - 2007». На фестивале будут представлены картины кинематографистов стран США, Европы, Азии и СНГ. Представленный в Алматы список участников и гостей фестиваля впечатляет своей масштабом и количеством звезд мировой величины. Кроме того, в рамках форума также пройдет конкурс фильмов центрально-азиатских и тюркоязычных стран.

В этом году на «Евразию» приезжают такие знаменитости мирового кинематографа как Софи Марсо, Кристофер Ламберт, Жерар Депардьё, Жаклин Биссет, Арманд Ассанте и

другие. Многие из них едут на фестиваль не только как гости и члены жюри, но и чтобы представить свои картины. По словам организаторов, на конкурсе будут представлены

фильмы не только известных мастеров кино, но и молодых авторов. Как отмечено на конференции, «Евразия» становится связующим звеном между странами и народами, а главное между кинематографистами. А город Алматы на короткое время станет местом встречи разных культур и национальностей. Как подчеркнула арт-директор фестиваля Гульнара Абикеева, «Евразия» постепенно занимает уверенное место среди таких крупных кинофорумов, как фестивали в Токио, Сан-Себастьяне, Москве и Карловых Варах. Также она отметила, что фестиваль вызвал бум казахского кино. За три года уровень кинопроизводства в нашей стране вырос почти в три раза. Призы на фестивале будут присуждаться по таким номинациям, как лучший фильм, лучшая режиссерская работа, лучшее исполнение мужской и женской ролей, а также будет специальный приз жюри.

Сергей Азимов, президент Кинофестиваля «Евразия - 2007»: «В этом году нам по звездам работало гораздо легче, чем в прошлом и позапрошлом, фестиваль уже нарабатывает известность, стабильность и некий авторитет, согласитесь четвертый по счету и третий подряд – это младенческий возраст. В подтверждение того, что наш фестиваль последовательно занимает свою нишу в большом мировом фестивальном пейзаже, свидетельствует то, что практически на фестиваль приезжают все известные кинематографисты, которые были уже у нас на фестивале, (я имею в виду не кинозвезд, а режиссеров, операторов, известных продюсеров)». (www.khabar.kz)



Сергей Азимов, президент кинофестиваля «Евразия - 2007».

MELDUNGEN

Frankfurter Buchmesse mit 7.300 Ausstellern

Die Frankfurter Buchmesse will ihren Rekord aus dem vergangenen Jahr übertreffen. Auf der weltgrößten Bücherschau werden vom 10. bis 14. Oktober rund 7.300 Aussteller aus 110 Ländern erwartet. Damit werde man „einen Hauch“ zulegen, sagte der Direktor der Buchmesse Jürgen Boos in Frankfurt. Die Messe sei aber jetzt am Ende ihrer Kapazitäten angelangt. Alle sechs Hallen seien komplett ausgebucht. Insgesamt werden auf rund 170.000 Quadratmeter fast 400.000 Produkte rund um das Thema Buch präsentiert. Etwa 2.500 Veranstaltungen mit rund 1.000 Autoren sind geplant. Gast ist dieses Jahr die katalanische Kultur. Rund 130 Schriftsteller vor allem aus Katalonien werden kommen. (dpa)

Юбилей Асанали Ашимова

Продолжатель традиций казахского искусства, выдающийся актер и педагог, легенда казахстанского кино, талантливый режиссер отметил 70-летний юбилей на сцене родного Казахского Государственного Академического театра им. Ауэзова. Народным артистом СССР, лауреатом Госпремии Казахстана сыграно более 50 различных ролей в театре и в кино, воплощены эпические и исторические образы казахской классической драматургии. Печаль и радость, вдохновение и разочарование, подъемы и падения - на этой сцене было все... Асанали Ашимов впервые поднялся на нее в 1964 году, и, как оказалось, навсегда. С этого момента в Казахском государственном академическом театре имени Ауэзова спектакли «Абай», «Енлик-Кебек», «На чужбине», «Кровь и пот», «Козы-Корпеш-Баян Слы» и многие другие ставились уже с участием Асанали Ашимова. Критики говорят – в разноплановых характерах, которые создал заслуженный артист на сцене и в кино, преобладает яркое личностное начало. Его герои – мужественные, цельные, сильные духом. Зал театра был полон, сотни людей пришли поздравить поистине народного артиста Асанали Ашимова с его 70-летним юбилеем. Это друзья, коллеги, просто почитатели его таланта. Торжественное мероприятие началось с чтения поздравительного письма главы государства Нурсултана Назарбаева с пожеланиями долгих лет жизни, здоровья, благополучия и творческих успехов. Асанали Ашимов известен не только как выдающийся актер, но и как талантливый кинорежиссер. «Чокан Валиханов», «Полынь», «Год дракона» – картины, которые заставили задуматься, в них отражена философия жизни мастера. Как киноактер Асанали Ашимов снялся в двадцати фильмах. Такие киноленты, как «Транссибирский экспресс» и «Кыз-Жибек» до сих пор пользуются особой любовью зрителя. Актерская профессия - мучение на всю жизнь, это пожизненный государственный экзамен перед зрителем - это слова самого мэтра. Каждая роль должна быть исполнена, как последняя. Асанали Ашимов по сей день придерживается этого неписаного правила, каждый раз заставляя зрителя то плакать, то смеяться... (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ВОСПИТАНИЕ...»

- ♦ подчиняться – jmd. gehorchen
- ♦ независимость – Unabhängigkeit, f
- ♦ прах – перен. Asche, f
- ♦ торжественный - feierlich
- ♦ задействовать – in Gang bringen;

in Betrieb nehmen

«ЕВРАЗИЯ...»

- ♦ участник – Beteiligte, m, Teilnehmer, m
- ♦ представлять – vorstellen, vorführen
- ♦ место встречи – Treffpunkt, m
- ♦ уровень – Niveau, n, Stand, m
- ♦ известность – Bekanntheit, f, Ruf, m

MELDUNGEN

Подготовка к юбилею Астаны

Свой первый юбилей столица встретит с четырьмя новыми спортивными комплексами. К 10-летию Астаны Нурсултан Назарбаев поручил завершить строительство крытого стадиона, теннисного корта, велотрека и конькобежного катка. Их макеты и чертежи Президенту представили в Доме министерств. Глава государства осмотрел новое административное здание, в которое уже переехали 34 министерства и ведомства, а также ряд коммерческих структур. Что касается спортивных объектов, то в первую очередь глава государства ознакомился с окончательным вариантом проекта крытого стадиона. Он рассчитан на 30000 мест и неоднократно усовершенствовался. Особенностью этого архитектурного сооружения является раздвижная крыша, благодаря которой состязания можно будет проводить круглый год. Еще один спортивный объект – теннисный корт. Он будет состоять из двух залов: большого – на две с половиной тысячи мест и малого, рассчитанного на 600 зрителей. (www.khabar.kz)

Air Astana plant keine Preiserhöhung

Die kasachische Airline Air Astana plant in naher Zukunft keine Preiserhöhung der Flugtarife. Das sagte Sabit Koschachmetow, Vorsitzender des Zivilen Flugkomitees des Ministeriums für Transport und Kommunikation in Kasachstan. „Das erste Ziel ist jetzt die Verbesserung des Services und die Erweiterung des Flugnetzes“, fügte er hinzu. Vor sechs Jahren wurde Air Astana als Nachfolgeairline von Air Kazakhstan gegründet. Rund die Hälfte des Unternehmens gehört dem kasachischen Staat, die andere Hälfte dem britischen Konzern BAE Systems. Bisher hat Air Astana ein ausgeprägtes Inlandsflugnetz, fliegt aber auch Ziele in Europa und Asien an. Die neueste Streckenerweiterung ist die Strecke Wien – Astana in Kooperation mit Austria Airlines. (Kasachstan Today/DAZ)

Диалог конфессий

Заседание секретариата Съезда лидеров мировых религий пройдет под председательством спикера сената парламента Казахстана Касым-Жомарта Токаева. В ходе работы секретариата будут обсуждены организационные вопросы и плюрализм, который подразумевает взаимное уважение религий во всем мире. Любые религии имеют одни этические принципы. Мохаммад Умара Гаутама, директор образовательного Центра Марказул Маариф (Индия): «Цель работы участников секретариата – обеспечение международной безопасности, стабильности. Это мой третий визит в Казахстан. Наши отношения очень хорошо развиваются. И я собираюсь прочитать в рамках работы секретариата лекцию на тему «Международное исламское братство». Мохаммад Икбал Сулам, генеральный секретарь мусульманской организации «Надлатул Улама» (Индонезия): «Съезд – это та международная конференция, которая идет в ногу с нашей миролюбивой философией». (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ДЛЯ СТУДЕНТОВ...»

♦ впечатление – Eindrücke, Pl.

♦ вернуться – zurückkehren

♦ взгляд – Meinung, f, Ansicht, f;

Standpunkt, m

♦ соответственно – entsprechend

♦ самостоятельность – Selbstständigkeit, f

♦ действовать – handeln

♦ научный – wissenschaftlich

♦ ходьба на лыжах – Skilaufen, n

♦ сочетание – Verbindung, f, Vereinigung, f,

Zusammenstellung, f

♦ обязательно – unbedingt, obligatorisch

ИНТЕРВЬЮ

Для студентов я всегда был просто Бодо!

В течение двух лет ректором Казахстанско-Немецкого Университета был Бодо Лохман. За это время он был не просто ректором и преподавателем для студентов, но и стал для них настоящим другом. Впечатлениями от своей работы в университете Бодо Лохман поделился с корреспондентом DAZ.

- Уважаемый г-н Лохман, какие у вас были ожидания, когда планировали поездку в Казахстан? Что вы знали о нашей стране?

- Я только знал, что есть такая страна – Казахстан. В школе мы изучали географию и знали где какие страны. В 90-х годах я работал в Белоруссии, в России и на Украине. Тогда я узнал кое-что о Казахстане, и мне стало интересно познакомиться с этой страной. Но знал я очень мало и поэтому искал информацию в

каких-то проектах мы хотели, чтобы студенты всегда принимали участие в учебном процессе. Потому что обычно действует такая система: кто просто слушает, тот запоминает 30-40 процентов, кто слушает и смотрит – запоминает 50 процентов, но кто слушает, видит и принимает в этом участие, у того откладывается в голове 70-90 процентов от услышанного на лекции. Интерактивное обучение – это кредо нашего университета. Второй пункт, который

должны быть дружеские отношения. Например, я позволяю студентам называть меня просто Бодо, а не профессор Лохман. Но такие отношения не должны быть использованы негативно, например, когда подходит студент и просит: «Ну поставьте мне зачет...»

- Для многих не секрет, что вы очень любите ходить в горы. Предпочитаете активный отдых?

- Дело в том, что когда я учился в Москве, то активно занимался большим спортом. Я был кандидатом в мастера спорта по ходьбе на лыжах. Я люблю спорт и действительно люблю ходить в горы каждую неделю. Мне это нужно, я без этого просто не могу. Но не просто устраивать прогулки, а совершать настоящие туры! Например, на Кок Жайляу, Просвещенец, Бутаковский и Тургенские водопады, Большое Алматинское озеро. Это сочетание многих вещей – и нагрузка на тело, и отдых для души, и наслаждение природой. Когда целыми днями сидишь в офисе, в конце рабочей недели необходима физическая нагрузка. Туры мы совершаем разные и длятся они по-разному, от 4 до 11 часов. Иногда в одиночку, иногда с друзьями. Если кто-то из моих друзей не хочет долго подниматься в гору, то я могу и один пойти, для меня это не проблема.

- Нравится ли вам такая наша традиция: долго-долго идти всей группой высоко в горы, а потом сделать пикник – накрыть общий стол?

- Мне это очень нравится! Два раза в год, – 22 марта, на Наурыз, и 3 октября, в День объединения Германии – мы собирались также со студентами и шли в горы, где делали общий пикник.

- Если не горы, то как еще вы любите проводить свободное время?

- Я очень люблю читать. Например, газеты и журналы. Это для меня и отдых, и работа! Сочетание приятного с полезным. Люблю музыку, я поклонник классической музыки. С удовольствием хожу в филармонию.

- Как бы вы охарактеризовали жизнь и работу в Казахстане?

- Я работал во многих странах. Просто если человек открытый, то он может в любой стране работать и жить. Но в каждой стране есть как свои плюсы, так и минусы. В одном городе что-то понравилось больше, в другом что-то меньше. Мне очень нравится, что Казахстан многонациональная страна. И при этом все живут мирно, не создают конфликтов. Люди с большим оптимизмом смотрят в будущее. И еще



Бодо Лохман: «Студенты и преподаватели в первую очередь партнеры».

Интернете. Я хотел узнать, насколько интересно здесь работать. Но тогда я еще и не думал, что мое пребывание здесь будет таким долгим, почти 10 лет. Я приехал в Казахстан 15 января 1998 года. У меня появилось здесь много друзей и знакомых. Оказалось, не так уж и легко вернуться назад!

- Скажите, легко ли в чужой стране найти друзей?

- Я учился в Москве и в Москве выучил русский язык. Я знаю этот язык, я знаю менталитет и нормы людей, которые тут живут, поэтому у меня не возникало с этим проблем.

- Вы много лет работаете со студентами. На ваш взгляд, есть ли отличия между казахстанскими студентами и немцами?

- Особенность заключается в том, что здесь выпускники школ, сразу после 11 класса, в таком юном возрасте поступают в университет и рано его заканчивают. В Германии в университет поступают только в 19-20 лет и соответственно заканчивают его позднее. И здесь на первом курсе со студентами обращаются как с большими детьми. Как будто высшее учебное заведение – это продолжение школы. Но университет не должен заниматься воспитанием студентов, он должен воспитывать в них самостоятельность.

- Когда вы пришли в Казахстанско-Немецкий Университет как ректор и преподаватель, вы что-нибудь изменили в системе образования?

- Хочу сказать, что не только я один принимал решения о каких-то изменениях. Мы собрались вместе со всеми коллегами, обсудили все вопросы, и нам удалось решить, как можно сделать методику преподавания более интерактивной. Мы хотели, чтобы во время лекций не только лекторы что-то говорили, но и чтобы по возможности сами студенты тоже подключались к этой беседе. Конечно, не всегда должно так быть. Но с помощью докладов, дискуссии,

нам удалось ввести в университете вместе с коллегами, – это проведение научных работ. Каждый год мы проводим научные конференции. За последние четыре года прошли четыре международных научных конференции.

- У студентов есть интерес к таким мероприятиям?

- Мы заранее их информируем и предлага-



Во время лекций студенты должны всегда активно подключаться к беседе.

гаем принять участие. Конечно, мы никого не заставляем. Но они всегда с удовольствием соглашаются.

- Во многих университетах между студентами и преподавателями стоит некая стена. Как вы думаете, каким должен быть преподаватель?

- Я считаю, что студенты и преподаватели в первую очередь партнеры, а не противники или конкуренты. Студенты являются важным элементом в высшем учебном заведении. Это наши клиенты. У студентов и преподавателей

я заметил, что здесь особое отношение к детям. Например, можно на дверях увидеть табличку с надписью «Не шуметь». На праздниках в семье собираются гости и обязательно много-много детей. Но есть моменты, которые мне не нравятся. Некоторые люди очень равнодушно относятся к городу. Везде лежит мусор. И я думаю, что это не экологическая проблема, а социальная.

- Спасибо вам огромное за интервью! Удачи вам.

Интервью Алёны Юдиной

INTEGRATION

„Deutsch lernen und eine Arbeit finden“

Seit Anfang der 1990er Jahre sind über 800.000 Kasachstandeutsche nach Deutschland übersiedelt. Unter ihnen auch Familie Kossow aus Aksu in Kasachstan. Seit September 2006 lebt die Familie im sächsischen Neustadt. Anfangs war Oxana Kossowa noch allein mit ihrem Sohn in Deutschland. Inzwischen ist ihr Mann nachgekommen. Gemeinsam besuchen sie jetzt einen Integrationskurs in Neustadt. Die DAZ berichtet in loser Folge über die Erfahrungen der Familie in ihrer neuen Heimat.

Von Cornelia Riedel

„Sitzen – du sitzt – gesessen“, liest Oxana Kossowa von einem Arbeitsblatt vor. Die 29-Jährige gehört zusammen mit ihrem Mann Eugen mit zu den zehn Teilnehmern des derzeitigen Integrationskurses am Vatter-Bildungszentrum in Neustadt. Migranten und Spätaussiedler, vom 17-jährigen Roman Schemberger aus Russland bis zur 53-jährigen Nadeschda Iwanowa aus Kasachstan, lernen hier zusammen Deutsch.

Fast auf den Tag genau vor einem Jahr, am 4. September 2006, kam die gelernte Friseurin Oxana Kossowa mit Sohn Dmitri, zehn, aus Aksu in der Nähe des kasachischen Pawlodar ins sächsische Neustadt. 5000 Kilometer fuhren die beiden damals mit dem Bus – um nah bei ihren Verwandten in Pirna und Heidenau zu sein und auch auf der Suche nach einem besseren Leben: „Ich habe in Kasachstan 100 Euro im Monat verdient, mein Mann 200 Euro, damit kann man auch dort nicht leben. Man musste ständig über das Geld nachdenken und sich verschiedene Nebenjobs suchen“, erzählt sie. Seit dem 14. Februar ist nun auch ihr Mann Eugen in Neustadt. „Das war ein Geschenk zum Valentinstag, er kam überraschend drei Tage eher als geplant“, freut sich Oxana Kossowa noch heute. Seit ihr Mann Jewgeni in Deutschland ist, benutzt er die deutsche Variante seines Namens und nennt sich Eugen.

Die Kossows gehören zu den über 800.000 Spätaussiedlern, die seit Anfang der 90er Jahre von Kasachstan nach Deutschland gekommen sind. Die Deutschstämmigen Kasachstans sind Deportierte und Nachfahren der von Stalin in die kasachische Steppe verbannten Wolgadeutschen. Im Wohnheim in der Langburkersdorfer

Kirschallee, wo auch Oxana Kossowa und ihr Mann leben, haben Ende der 90er Jahre zeitweise 180 Spätaussiedler gewohnt. Allein 1997 siedelten 93 Deutschstämmige aus Kasachstan nach



Foto: Dirk Zschiedrich

Oxana Kossowa zog zunächst allein mit ihrem Sohn nach Deutschland.

Neustadt um. Viele von ihnen sind bald in andere Städte oder in eigene Wohnungen in die Neustädter Neubaugebiete gezogen. Die Kossows lernen noch bis November im Neustädter Integra-

tionskurs. „Wir unterrichten fünf Stunden pro Tag, üben das Sprechen, Lesen und Schreiben. Doch die Leute kommen mit sehr unterschiedlichem Ausgangsniveau zu uns, das ist oft schwierig“,

sagt der studierte Grundschullehrer Wolfgang Dießner, der stellvertretend bei Vatter unterrichtet. Er schätzt den Lerneifer und die besondere Disziplin seiner Schützlinge. Larissa Stoll ist Pro-

jektleiterin des Integrationstreffs bei Vatter und unter anderem für die Kurse zuständig. Stoll, die selbst Russlanddeutsche ist und seit zehn Jahren in Neustadt lebt, sieht den für Migranten kostenlosen Unterricht vor allem als Sprungbrett: „Die sechs Monate sollen die Basis bilden und den Teilnehmern ein Minimum an Deutsch beibringen. Außerdem vermitteln wir soziale Kompetenzen und unterrichten Landeskunde, Bewerbungstechniken, Geografie und Geschichte“, sagt sie. 630 Stunden Integrationsunterricht stehen seit 2005 jedem Migranten zu, „viele hatten vorher keine Möglichkeit, Deutsch zu lernen“, erzählt Stoll. Zwei bis drei der zehn Kursteilnehmer hätten aus ihrer Sicht eine Chance, gleich nach dem Kurs einen Job zu finden, schätzt sie ein. Doch die Vorurteile gegenüber den Deutschstämmigen aus dem Osten seien immer noch groß.

Die Kossows möchten gern auf jeden Fall weiter Deutsch lernen: „Ich habe noch Angst vorm Sprechen, für uns ist aber die Sprache das Wichtigste, um uns zu integrieren“, sagt Oxana Kossowa. Jeden Tag erledigt sie mit ihrem Mann die Hausaufgaben für den Sprachkurs. Tatkräftige Unterstützung bekommen sie dabei von Sohn Dmitri. Der Zehnjährige geht seit einem Jahr auf die Julius-Mißbach-Grundschule in Neustadt, spricht schon fließend Deutsch und will nächstes Jahr aufs Gymnasium.

Für die Kossows, die in zwei Zimmern im Asylbewerber- und Spätaussiedlerwohnheim in der Kirschallee in Langburkersdorf wohnen, gibt es jetzt nur ein Ziel: „Wir wollen so schnell wie möglich fließend Deutsch sprechen und eine Arbeit finden“, sagt Oxana Kossowa. Und Ehemann Eugen erzählt von seinem größten Traum: „Irgendwann würde ich gern auf dem Land ein Haus bauen.“

ВЫСТАВКА

Безумный мир немецкого Гойи

Пермская государственная художественная галерея познакомила жителей и гостей города с творчеством выдающегося немецкого художника Отто Дикса. Выставку «Шокирующий Отто Дикс» организовал в Перми Немецкий культурный центр им. Гёте в рамках Третьего международного фестиваля искусств «Дягилевские сезоны. Пермь - Петербург – Париж».

Игорь Карнауков

На экспозиции представлены произведения из двух самых известных серий Дикса: «Критическая графика 1920-1924» и «Война. Серия офортов 1924 г.» - всего 86 подлинных офортов и литографий из собрания Института международных связей города Штутгарта.

Отто Дикс родился в 1891 году в местечке Унтермхаус в Тюрингии. Живописи учился в Дрезденской художественной академии. Добровольцем отправился служить в армию во

Бельгии и России Диксом было сделано более 600 рисунков. Живые впечатления, полученные непосредственно на месте событий, вместе с личными воспоминаниями стали основой грандиозного графического цикла «Война», изданного в 1924 году в Берлине Карлом Нирендорфом.

Цикл состоит из 50 рисунков и часто сравнивается с серией «Бедствия войны» великого испанского художника Франсиско Гойи. В образах войны Дикса нет ничего героического. С его гравюр зрителям предстаёт окопная правда: человеческие останки,

может ли белая, реже цветная палитра графики передать то, что видит и чувствует человек на войне? Зрителей, которые в этом сомневаются, ждёт открытие. Работы «немецкого Гойи» производят шоковый эффект. Война предстаёт на его экспозиции кровавым Молохом, который требует всё новых человеческих жертв. При этом манере Дикса не присуща мистика – его произведения реалистичны. Дикс рисовал то, что люди делали с другими людьми и сами с собой.

Нельзя не отметить поразительное мастерство художника, - сказал Василий Кузнецов, ассистент отдела культурных программ Института Гёте на открытии выставки. - Это был один из выдающихся представителей немецкого экспрессионизма XX века. И, под стать названию направления, которое он исповедовал, воздействие его гравюр на зрителей необычайно экспрессивно.

Художественная правда осталась важна для Дикса и в мирное время. Как сказали бы во времена социализма, художник, ушедший из жизни в 1969 году, достоверно изображал язвы современного ему капиталистического общества. Даже в послевоенную пору он не выбирал нейтральных сюжетов, не рисовал благополучных персонажей. Его героями стали инвалиды войны, проститутки, преступники, нищие и другие социальные аутсайдеры. Будничной трагедией веет от работ «Жертва сексуального маньяка» (1922), «Самоубийца» (1922). Натуралистические работы художника потрясают неподготовленное сознание и оставляют глубочайший след в памяти.

Творчество Отто Дикса отражает социально-политическую обстановку в Германии в период Веймарской республики, - признал на открытии выставки Тило Клинер, генеральный консул Германии в Екатеринбурге.

Дикс не воображал, будто может изменить людей своим творчеством. И тем не менее своими антивоенными работами он навлек на себя ненависть нацистов, которые, придя к власти в 1933 году, лишили его профессорского звания и запретили выставочную деятельность. После второй мировой войны в ГДР творчество Отто Дикса было оценено

по заслугам: он был избран членом-корреспондентом Германской академии искусств и почётным членом Союза художников Германии.

«Я стану либо известным, либо печально известным», - сказал когда-то о себе Отто Дикс. Он стал и тем, и другим: его творчество признано во всём мире, работы художника – достояние немецкой культуры.

Подобного рода выставки нечасто удаётся организовать в России, - подчеркнул Василий Кузнецов. - Эти работы оцениваются как очень дорогие, даже просто перевозить их из страны в страну разрешается не каждый год. Я рад, что эту выставку всё-таки удалось устроить.

После представления в Перми графику Отто Дикса будут до 4 октября демонстрировать в Саратове. (ORNIS)

VOKABELN

„DEUTSCH...“

- ♦ Vorfahren, Pl. – предки
- ♦ aufnehmen – принимать; поднимать; вешать; воспринимать
- ♦ Aufenthaltsdauer, f – срок пребывания
- ♦ verblasst – поблекший; побледневший
- ♦ belasten – нагружать; обременять

«БЕЗУМНЫЙ...»

- ♦ представлять – vorstellen
- ♦ личный – persönlich
- ♦ привычка – Gewohnheit, f
- ♦ сомневаться – zweifeln
- ♦ останки – sterbliche Überreste, Pl.



Фото: Игорь Карнауков

Василий Кузнецов знакомит пермяков с творчеством Отто Дикса.

время Первой мировой войны. Пребывание на передовой стало для молодого пулемётчика тем ужасным опытом, что оставил в его душе глубокий след и оказал влияние на его творчество. С 1914 по 1918 годы во время участия в боевых действиях во Франции,

изъеденные червями, выпученные глаза людей, помутившихся на фронте рассудком, привычка живых к смерти, поселившейся рядом... Изображение повседневных ужасов войны характеризуется практически документальной достоверностью.

FERNSEHEN

„Bibigon“ soll russische Kinder begeistern

Auf Initiative von Wladimir Putin gibt es im russischen Fernsehen jetzt ein mehrstündiges Kinderprogramm. Kaum zu glauben: Bislang gab es das in Russland noch nicht. 65 Prozent der Filme sind russischer Produktion, der Rest kommt aus dem Ausland. Gerade für Kinder aus einfachen Familien gibt es bisher kaum außerschulische Spiel- und Bildungsangebote. Den jungen Zuschauern sollen „angenehme Vorbilder“ gezeigt werden.

Von Ulrich Heyden

Kaum zu glauben aber wahr: Erst jetzt startete in Russland ein eigenes Fernsehprogramm für Kinder. Das Kinderprogramm mit dem Namen „Bibigon“ wurde nach dem Helden des russischen Kinderschriftstellers Kornej Tschukowski (1882-1969) benannt. Der Autor nannte so einen Däumling. Kreml-Chef Putin persönlich soll das neue Kinder-Programm initiiert haben.

„Bibigon“ hat noch keinen eigenen Kanal und ist vorläufig bei den drei Staatskanälen „Rossija“, „Kultura“ und „Sport“ zu Gast. Langfristig soll das Kinder-Programm, das mit einem Budget von 29 Millionen Euro ausgestattet wurde, eine eigene Sendefrequenz bekommen. Das Geld wurde nach Angaben von Fernseh-Chef Oleg Dobrodejew aus Werbeeinnahmen erwirtschaftet.

Traumberuf Prostituierte

In den wilden 90er Jahren gaben russische Kinder und Jugendliche als Traumberuf noch Prostituierte und Mafioso an. Inzwischen hat die Jugend wieder der Lerneifer gepackt. „Wir wollen einen wirklich guten Fernsehkanal machen, der gerne gesehen wird“, erklärte Chefproduzent Alexander Gurewitsch. Die Hauptaufgabe des Programms sei es, die Kinder ruhiger zu machen. Den jungen Zuschauern sollen „angenehme Vorbilder“ gezeigt, der richtige Gebrauch der russischen Sprache, die Liebe zu Sport und Wissen vermittelt werden.

Großer Bedarf an außerschulischer Bildung

Dass Russland mit seinem Kinderfernsehen so lange brauchte, ist kaum verständlich, ist der Be-

darf an einem solchen Kinderprogramm angesichts eines nicht gerade kinderfreundlichen Alltags, großer sozialer Probleme und vieler zerrütteter Familien doch besonders groß.

Das vollständige Bibigon-Programm von 19 Stunden täglich können bisher allerdings nur die 560.000 Abonnenten des Satellitenkanals

NTW Plus sehen. Zusätzlich wird das Programm fünf Stunden täglich auf drei Staatskanälen gezeigt.

Jeder Kanal bringt das Kinderprogramm auf seine Art. Auf dem Kanal „Sport“ gibt es Gymnastik und Wettkämpfe für Kinder. Der Kanal „Rossija“ zeigt unter dem Label „Bibigon“ Serien und

Wissenswettbewerbe, und der Kanal „Kultura“ bringt Wissensprogramme.

Wie Oleg Dobrodejew, Direktor des Russischen Fernsehgesellschafts WGTRK, erklärte, ist das neue Kinderprogramm für den Kanal „Rossija“ ein echtes Opfer, weil man in der Prime Time am Sonnabend Zuschauer verliert. „Aber wir machen eine globale Investition in unsere Zukunft“, erklärte der Fernsehchef gegenüber der „Rossijskaja Gaseta“.

Legendäre Filme aus den USA zurückgekauft

Starthilfe für „Bibigon“ kam von dem russischen Milliardär Alischer Usmanow. Er kaufte jetzt von der US-Firma „Films By Jove“ (Inhaber Oleg Widow) 547 sowjetische Zeichentrickfilme zurück, die diese 1992 von „Sojuzmultfilm“ erworben hatte, und übergab sie unentgeltlich dem neuen Kinderprogramm. Auch andere russische Milliardäre sponserten schon soziale und kulturelle Projekte, offenbar eine Geste der Ehrerbietung gegenüber dem Kreml.

Usmanow, der vor kurzem auch die liberale Zeitung „Kommersant“ gekauft hatte, ist Generaldirektor der Gasprom-Tochterfirma „Gasprominvestholding“. Über den Kaufpreis der alten sowjetischen Zeichentrickfilme wurden keine Angaben gemacht. Nach Meinung von Experten lag der Preis für die insgesamt 300 Stunden Film zwischen fünf bis zehn Millionen Dollar. Zu den zurückgekauften Filmen gehören auch die in Russland legendären Zeichentrickfilme über Tscheburaschka und das Krokodil Gena, die „Schneekönigin“ und „Das Märchen vom Zaren Saltan.“ Außerdem bekommen die Kinder englische Safari-Filme und alte Superman-Streifen zu sehen. (n-ost)



Bald im russischen Kinderfernsehen zu sehen: Das „Krokodil Gena“.

СУДЬБА

Жизнь прожить – не поле перейти

Имея на руках двух инвалидов, сына и мужа, Роза Терещенко не сдаётся, она борется за жизнь двух самых дорогих ей людей, полагаясь лишь на себя и свои силы, но как всякая мать, она верит в чудо и надеется, что ее сын скоро поправится и встанет на ноги.

Светлана Могой

Вот уже 12 лет сын Розы Терещенко Владимир находится в коме...

- Несчастье произошло на Украине, - рассказывает Роза Ивановна, - Володя служил в Севастополе, там и познакомился со своей будущей женой Юлей. Сыграли свадьбу, Юля родила от Володи ребенка и приехала в Караганду, а сын остался служить до декабря месяца. В Караганде молодые прожили 6,5 лет, а потом уехали на постоянное место жительства на Украину к Юле.

Помню то время, когда мы впервые услышали о валюте. Для нас это было чем-то новым и недостижимым. Володя и Юля меняли в поездах «зайчики» на доллары, мечтали купить квартиру. А брат Юли Саша слыл в округе заядлым наркоманом и алкоголиком и после принятия очередной дозы сильно избил моего сына, после чего отобрал все собранные на жилье деньги, а это около 2000 долларов.

VOKABELN

„BIBIGON...“

- ♦ begeistern – воодушевлять, восхищать
- ♦ Vorbild, n – пример, образец
- ♦ initiieren – инициировать, организовывать
- ♦ Prostituierte, f – проститутка
- ♦ Mafioso, m – мафиозо, участник мафии

«ЖИЗНЬ ПРОЖИТЬ...»

- ♦ поправляется – sich bessern, sich erholen
- ♦ валюта – Währung, f
- ♦ мрачный - düster
- ♦ успокоительные средства – Beruhigungsmittel, Pl.
- ♦ выписывать (лекарства) – verschreiben

Когда мне сообщили о несчастье, я тут же взяла билет и прилетела на Украину. Вижу, что к сыну в больницу никто не приходит, жена от него отказалась, мотивируя тем, что еще один «ребенок» ей ни к чему. Прогнозы врачей были мрачными и неутешительными, надежды на то, что Володя придет в себя, не было. А Сашка так и остался гулять безнаказанным.

Пробыла я с Володией в больнице где-то полтора месяца, кормила его через трубочку, ухаживала за ним, как за дитем малым. Затем решила перевезти сына в Киев к сестре, а потом и вовсе забрала его к себе в Караганду.

Здесь Володю стали мучить сильные приступы, он кричал от боли, так, что его слышали люди в соседних домах. Как-то повезли его в местную клинику, простоял три часа в очереди, а врачи отказались принимать сына. Затем повезла его в другую больницу на 32 квартале, пробыл он там 10 дней, а потом мне сказали: «Вы два года терпели, потерпите еще три дня». Наверное думали, что Володя умрет, а он выжил. С тех пор я для себя решила никогда больше в больницу своего сына не отдавать. Так прошло 10 месяцев. Все это время я кормила Вову только кашками через трубочку и поила бульоном. После того, как встретила знакомого врача и тот мне посоветовал попробовать ввести нормальное питание, я стала кормить сына с ложки. Сейчас Володя есть все: и борщ, и супы. Я тщательно перемалываю для него всю пищу. А в больнице кто с ним будет возиться?

Надежда умирает последней

- Когда произошло несчастье, профессор клиники меня обнадежил и сказал, что Володя через некоторое время придет в себя, - вспоминает Роза Ивановна. - С тех пор прошло уже больше 11 лет, а состояние сына не улучшается. Как-то в программе «Здоровье» рассказывали про парня, который 19 лет пролежал в коме, а потом пришел в себя, и у меня появилась надежда.

У Володи отбит мозжечок, он никого не узнает и ни на что не реагирует. Приходится только догадываться, что у него болит и что беспокоит. А когда ему очень плохо, даю баралгин. Поначалу участковый врач не выписывала лекарства по рецепту, и сын сильно страдал от боли, но потом пришла другая врач, которая прописала ему успокоительные.

Первое время было очень трудно, пенсии катастрофически не хватало. В райсобесе получала помощь только на мужа. Муж мой тоже на инвалидности с 1984 года. Поначалу врачи ему поставили диагноз – искривление позвоночника, мужа неудачно прооперировали, и отказали ноги. Потом у Николая начался сахарный диабет, стала нарывать нога. Врачи сильно затянули с операцией, и началась гангрена. После чего ногу до колена ампутировали.

положены памперсы, матрасы, калоприемник, и направили в собес. Прихожу в центр занятости, а мне говорят: «Обращайтесь по месту жительства в Октябрьский район. Там мне вежливо объяснили, что лимит давно исчерпан, надо было обращаться раньше».

Большое спасибо председателю общества инвалидов Розе Петрусь за помощь, ведь благодаря ей мужу выделили инвалидную коляску, которая пришлась так кстати...



Обществу необходимо уделять больше внимания проблемам инвалидов.

С Николаем мы не жили с 1986 года, а когда произошло несчастье с сыном, мы вновь сошлись, наверное, горе нас соединило.

Надеюсь, что меня услышат

Услышала я как-то по телевизору, что инвалидам 1 и 2 группы сотрудники собесов «памперсы» по квартирам развозят. У меня от ежедневной стирки руки сильно болят, тяжело Володю одной поднимать, переворачивать, менять подгузники. Я ведь ни днями, ни ночами глаз не смыкаю. Боюсь, что усну, да не вовремя...

Каждый месяц на ткань для подгузников уходит 3000 тенге плюс на лекарства еще 10000, не считая продуктов питания.

На следующий день обратилась к участковому врачу, которая выписала направление на ВТЭК. Там мне сказали, что мужу и сыну

Остается только восхищаться мужеством, героизмом Розы Терещенко. Взвалив на себя всю ответственность по уходу за своими родными, она стойко переносит все тяготы жизни и радуется малейшему вниманию со стороны государства.

P.S. «Из республиканского бюджета были выделены деньги на приобретение «памперсов», - комментирует и.о. начальника отдела по работе с ветеранами и инвалидами ВТЭКа Талипова. - Таким образом, мы обеспечили средствами гигиены 63 человека. Осталось обеспечить 30 нуждающихся. Согласно индивидуальной программе реабилитации инвалидов, только по направлению ВТЭКа выписываются медикаменты и другие средства гигиены». Недавно Роза Ивановна Терещенко получила обещанную помощь».

AUF SCHWUNG

Deutschland fördert den Osten weiterhin mit Milliardensummen

Deutschland wird die Entwicklung im Osten des Landes noch über Jahre mit Milliardensummen fördern. Der zuständige Minister Wolfgang Tiefensee nannte solche Hilfen weiter notwendig. Er verwies auf Fortschritte und andauernde Probleme.

Das Kabinett zog in seiner wöchentlichen Sitzung 17 Jahre nach der Wiedervereinigung eine neue Zwischenbilanz. Es verabschiedete den Jahresbericht zum Stand der deutschen Einheit, der demnächst vom Bundestag debattiert wird. In dem Bericht heißt es, trotz verbesserter Wirtschaftskraft habe der Osten Deutschlands „noch einen langen Weg“ zur Angleichung an die Leistung in Westdeutschland vor sich. Zwar schließe sich die Schere der wirtschaftlichen Leistungskraft im Ost-West-Vergleich weiter. „Allerdings erreichte die Wirtschaftskraft je Einwohner der neuen Länder damit erst rund zwei Drittel (67,3 Prozent) des westdeutschen Niveaus“, heißt es im Bericht.

„Stabiler Wachstumspfad“

Am finanziellen Solidarpakt zur Förderung des Aufbaus im Osten solle nicht gerüttelt werden. Tiefensee sagte, dieser sehe bis zum Jahr 2019 weitere Zahlungen von 156 Milliarden Euro vor. Hinzu kämen noch Fördergelder der EU. Wie viel in der Vergangenheit gezahlt worden sei, lasse sich nur schwer sagen. Allein für den Ausbau der Infrastruktur und entsprechende Verkehrsprojekte seien es 67 Milliarden Euro gewesen. Der Minister hob hervor: „Es ist viel erreicht worden in der Vergangenheit.“ Die Menschen in den ehemaligen DDR-Gebieten könnten darauf stolz sein. Diese Regionen befänden sich nun auf einem „stabilen Wachstumspfad“. „Wir können gute Zahlen vorweisen“, betonte Tiefensee. Das

Wachstum von drei Prozent liege über dem in Westdeutschland. Die Schere zwischen Ost und West schließe sich weiter. Auch für das laufende Jahr sei mit einer stabilen wirtschaftlichen Entwicklung zu rechnen.

Arbeitslosigkeit doppelt so hoch wie im Westen

Dennoch seien die Herausforderungen groß. So sei die Arbeitslosenquote mit 14,7 Prozent nach wie vor fast doppelt so hoch wie in Westdeutschland. Vor allem Langzeit-Arbeitslose könnten bislang nur sehr unzureichend vom Aufschwung profitieren. Tiefensee bekräftigte, dass die „gezielte Förderpolitik“ fortgesetzt werden solle. So würden weiterhin Wachstumskerne und regionale Potenziale unterstützt, da sie eine große Zugkraft für die wirtschaftliche Entwicklung in ganz Ostdeutschland hätten. Eine große Bedeutung komme dabei auch wachstums- und beschäftigungsstarken Zukunftsbranchen wie der Solarindustrie und der Mikroelektronik zu.

Angesichts der rechtsextremen Zwischenfälle, die es auch in jüngster Zeit gerade in Ostdeutschland gegeben hat, hob der Minister die Notwendigkeit eines Engagements der Gesellschaft hervor. „Ein Wegschauen hilft nicht weiter.“ Zur Bekämpfung des Rechtsextremismus seien ganz unterschiedliche Wege notwendig. Die Probleme müssten „offensiv und öffentlich“ angegangen werden. (dpa)



Gezielte Förderpolitik für den Osten ist erfolgreich: Neues Porsche-Werk in Leipzig.

Solidaritätszuschlag

Der Solidaritätszuschlag ist eine direkte Steuer und steht dem Bund zu, um die Kosten der deutschen Wiedervereinigung zu finanzieren.

Die Höhe des Solidaritätszuschlags beträgt derzeit 5,5 Prozent der Einkommensteuer und der Körperschaftsteuer.

KOLUMNE

„Das ist mein Tick, ich kann nicht anders“



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland.

Jeder hat sie! Die Ticks, die uns zur Persönlichkeit machen. Zwanghafte Handlungen, die wir uns nicht abgewöhnen können, die uns und andere nerven; die an Pawlow erinnern und unsere Selbstbestimmtheit in Frage stellen. Die uns fragen lassen, ob wir mal einen Psychiater aufsuchen sollten und ob wir nicht erfolgreicher wären, wenn nur diese Ticks nicht wären.

Wie sehr uns unsere Macken unter den Nägeln brennen, zeigt jetzt das Forum der

Süddeutschen Zeitung in der online Version (www.sueddeutsche.de/app/kultur/ticks/). Dort kann ein jeder seine Ticks anonym zum Besten geben, sich outen, sich etwas von der Seele reden, Angewohnheiten zugeben, die nicht einmal die Partner wissen dürfen. Dieses Forum erlebt einen großen Ansturm, jeder will von seinen Ticks erzählen. Aktuell gibt es 3408 Einträge, und es werden stündlich mehr. Die größte Macke besteht darin, sich an Zahlen zu erfreuen, alles Mögliche zu zählen, zu multiplizieren und der totale Renner – die Quersumme zu bilden. Die digitale Uhrzeit ruft die größten Gefühlsregungen hervor, manche machen bei ihrer Lieblingszahlenkombination einen Freudenprung.

Besonders groß ist die Freude, dass viele andere auch diese Macke haben. Gott sei Dank, ich bin nicht allein, ist da sehr deutlich rauszuhören. Manche hatten sich schon selbst für verrückt erklärt, nun fällt ihnen ein Stein vom Herzen. Wofür man sich zuvor schämen musste,

damit wird jetzt hemmungslos kokettiert. Manch einer hält für einen Tick, dass beim Schlafen das Fenster geöffnet sein muss oder die Füße unter der Decke sein sollen. Also bitte, wenn wir das zu Grunde legen, dann kommen wir aus den Ticks gar nicht mehr heraus. Aber es scheint ein tiefes Bedürfnis, sich über die Angewohnheiten auszutauschen.

Die Ticks wollen raus, ans Tageslicht, in die Öffentlichkeit. Und drum werden sie auch bald nicht mehr nur im Forum bleiben. In den Bürogesprächen werden sie zum Thema Nummer eins. Über gemeinsame Macken werden sich womöglich neue Bündnisse und Freundschaften ergeben. Dann treffen sich die Menschen nicht mehr, um gemeinsam zu saufen, zu kegeln oder zu wandern. Dann werden sie sich gemeinsam, gegenseitig und mit Wonne ihre Pickel ausdrücken oder am Daumen lutschen. Und noch ein bisschen später werden sich die Ticks in den Bewerbungsvoraussetzungen finden. Dann sind Leute gefragt, die sich bemühen, beim Essen

möglichst das Messer nicht zu benutzen, weil sie dadurch Geschicklichkeit, Kreativität und Hartnäckigkeit beweisen oder einfach nur, weil sie diesen Tick mit dem Chef teilen.

Einen Vorteil hat die Tick-Manie – es ist eine Chance für Querulanten, Muffel und schrullige Typen. „Das ist mein Tick, ich kann nicht anders“ wird alles erlauben. Dann wird man mir vielleicht auch nachsehen, dass ich mich beim gemeinsamen Essen verweigere, dass jeder von jedem probiert. Jeder soll seine Pizza selbst essen. Finde ich. Und bald kann ich es auch laut aussprechen. Und eines Tages bekomme ich für diese Aussage einen lukrativen Auftrag. Ich sollte es gleich mal ins Forum eingeben und schauen, ob ich Gleichgesinnte habe. Vielleicht stehe ich mit dieser Haltung nicht alleine da und kann gar neue Freunde finden. Und dann treffen wir uns hin und wieder zum Essen und sind erfreut und erleichtert, dass uns niemand nötigt, von seinem Gericht zu probieren.

Na, wenn das nicht tolle Aussichten sind!

VOKABELN

„DEUTSCHLAND...“

- ◆ Fortschritt, m – прогресс
- ◆ Zwischenbilanz, f – промежуточный баланс
- ◆ Wachstumspfad, m – путь роста
- ◆ Herausforderung, f – вызов (в разн. знач.)
- ◆ Unzureichend – недостаточный

„DAS IST...“

- ◆ Tick, m – сдержанность, причуда, каприз
- ◆ Macke, f – сдержанность, причуда, каприз (синоним к слову Tick)
- ◆ Öffentlichkeit, f – общественность
- ◆ gegenseitig – обоюдный, взаимный
- ◆ Aussichten, f – виды, перспективы, надежды

VOLKSFEST

Auf geht's, zur Wiesn!

Vom 22. September bis 7. Oktober 2007 findet zum 174. Mal das größte Volksfest der Welt auf der Theresienwiese in München statt. Für die Wiesn brauen die Münchner Brauereien ein spezielles „Wiesnbier“, mit mehr Stammwürze und damit auch mit höherem Alkoholgehalt.



Garant für gute Stimmung: Das Oktoberfest 2007 in München

Das Oktoberfest zieht jährlich über sechs Millionen Besucher an. Die Gäste kommen immer zahlreicher auch aus dem Ausland, vorwiegend aus Italien, aus den USA, aus Japan und aus Australien. In den letzten Jahren setzte sich zudem der Trend zur Tracht durch, so dass immer mehr Besucher der Wiesn mit Lederhosen bzw. Dirndl dorthin gehen.

Als ein wachsendes Problem erwies sich in den letzten Jahren der übermäßige Alkoholkonsum der Wiesnbesucher. Um zu vermeiden, dass die Stimmung auf der Wiesn immer mehr der Stimmung auf dem Ballermann gleicht, entwickelten 2005 die verantwortlichen Organisatoren das Konzept der Ruhigen Wiesn. Die Zeltbetreiber sind dazu verpflichtet, bis 18:00 Uhr nur traditionelle Blasmusik zu spielen und die Musiklautstärke auf 85 dB zu begrenzen. Erst abends werden auch Schlager und Popmusik gespielt. Dadurch ist das Oktoberfest auch für Familien und ältere Besucher wieder zugänglicher, und die traditionelle Atmosphäre bleibt erhalten. (dpa)

КЛУБ КРИТИКИ

Автор памятника неизвестному русскому писателю в Казахстане

Быть критиком – редкий дар, большая ответственность и высокая честь. Судьбы крупных критиков знаковы для истории отечественных литератур. Чтобы дать верную оценку современной литературе, нужно ощущать словесность особыми струнами сердца... Такой талант даётся далеко не каждому филологу или писателю.

Елена Зейферт

Самый известный русскоязычный критик Казахстана – Виктор Владимирович Бадиков.

Как литературовед Виктор Бадиков специализируется в области русской литературы 1920-х гг., как критик и литературовед – в области современной казахстанской литературы. Является членом Союза писателей Республики Казахстан и Казахского ПЕН-клуба, входит в редколлегия литературных журналов. Автор многочисленных статей, рецензий, эссе, а также книг «Поэтика прозы Юрия Олеши» (1983), «Мастерство и правда. Литературно-критические статьи» (1989), «На изломе времён. Судьба и голос художника» (1996), «Авторское сознание и социальный заказ (Запрещённая советская литература 1920-х гг.)», «Линия судьбы. Творчество Бахытжана Канапьянова в историко-литературном контексте эпохи» (2002), «Новые ветры. Очерки современного литературного процесса Казахстана» (2005). Доктор филологических наук, профессор, Виктор Владимирович общается с думающей молодёжью и посредством своих опубликованных работ, и непосредственно в процессе занятий в Казахском национальном педагогическом университете им. Абая и общественном фонде «Мусaget».

Литературно-критическое творчество В. Бадикова – прекрасный источник для изучения современной литературной ситуации в Казахстане. Оно полезно и интересно как студентам, так и школьникам. Своими впечатлениями делится заведующая библиотекой карагандинской гимназии № 1 Марина Таловская: «В. Бадиков в своих работах уделяет большое внимание маргинальности русскоязычных писателей в Казахстане. Он пишет об этом доступным, понятным для школьников языком. Книги В. Бадикова в моей работе стали толчком для ознакомления с работами других казахстанских критиков – например, с книгой Владислава Владимировича Дмитриева «Снегине»».

Алматинский критик – частый и желанный гость в других городах Казахстана, в том числе в Караганде. В. Бадиков приезжает в Караганду как председатель государственной экзаменационной комиссии на филологическом факультете КарГУ им. Е.А. Букетова, как лектор, автор интересных спецкурсов. Но везде он, благодаря отзывчивой душе и любви к художественному слову, сохраняет важную ипостась своей творческой личности – ипостась критика, и, конечно, рядом с ним концентрируются творческие люди... Карагандинцам особенно ярко запомнился

приезд В. Бадикова в Караганду в октябре 2002 г., когда на филологическом факультете КарГУ им. Е.А. Букетова состоялась республиканская научно-теоретическая конференция «Художественная литература и проблемы

богатый доклад В. Бадикова вызвал не менее живые отклики аудитории.

Сегодня мы представляем вниманию читателя отзыв молодых критиков, студенток КарГУ им. Е.А. Букетова Анны Дуплевой и На-

некое отчуждение читателя и призывает нас повернуться к ней лицом. В. Бадиков говорит о предзнаменовании будущего – ветре перемен. Автор широко раскрывает данную тему в диалогах с публицистами, прозаиками и поэтами, отмечает по фактическим данным индивидуальность конкретных авторов и их вклад в развитие казахстанской литературы.

Дукенбая Досжана Виктор Владимирович называет «писателем 100 судеб». В современное время гонимый автор составил 1000 экземпляров своих же книг. Он возложил на себя миссию возрождения правды. В лице Досжана литература Казахстана получила достойную смену казахской прозы после Ауэзова, Есенберлина, Ахтанова, Нурпеисова, Алимжанова. Дукенбай Досжан «неустанно ткёт свой словесный узор», он мастер своего дела: переведен на 18 языков мира, общий тираж его книг более двух миллионов книг, исследователь архивов, в его творчестве гармонично сочетаются любовь к истории и неустанный интерес к современности.

Год России в Казахстане ознаменовался поисками русских писателей в РК, навсегда нашедших здесь свою вторую родину и новые идеи творчества. Один из таких авторов – Владимир Гундарев. Это поистине уникальная личность. Он поэт (автор восьмью стихотворных сборников), прозаик-документалист (13 книг), автор сценариев к фильмам, переводчик с казахского и туркменского языков, создатель и редактор журнала «Нива». Главная идея творчества В. Гундарева – гармония человека с природой и жизнью, какой бы она ни была.

Интересно и колоритно в книге показан образ женщины-мистери, «женщины-всё» – Ольги Марковой, или О. Марк (творческий псевдоним). Она кандидат филологических наук, педагог, исполнительный директор Общественного фонда развития культуры и гуманитарных наук «Мусaget», главный редактор журнала «Аполлинарий», который популяризирует тему понимания действительности литературной молодёжью, притом что большинство изданий этой темы избегает.

Этнолингвистическая ситуация в Казахстане ставит современное поколение перед фактом билингвизма, который ко многому должен обязывать. Однако под мирным небом Казахстана мы принимаем этот факт не как некую данность, но как длинную и широкую дорогу к достижению культурного, литературного, этического и эстетического взаимопонимания идеалов и объединения их под единой эгидой – покровительством братства. Это главная, очень точно сформулированная мысль В. Бадикова, с которой нельзя не согласиться.



Известный русскоязычный критик Казахстана – Виктор Владимирович Бадиков и Елена Зейферт.

антропологии», главным объектом которой предстал человек как научная проблема. В. Бадиков сделал на пленарном заседании интереснейший доклад о «скрипторологии» (или «науке о писателях»: «scriptor» в переводе с латинского языка означает «писатель»), термине, который автор доклада вводит в живой научный оборот. Как образно выразился В. Бадиков, его выступление – это памятник неизвестному русскому писателю, живущему (жившему) в Казахстане. Горькая ирония литературной стези в современном Казахстане заключается в том, что писатель оттеснён на периферию жизни и общества, творческий человек в нашей республике маргинален. «Писатели в Казахстане ныне стали диаспорой», – с сожалением констатировал Виктор Владимирович. Живой, содержательно

дежды Фёдоровой о книге В. Бадикова «Новые ветры. Очерки современного литературного процесса Казахстана».

Новые ветры

Книга известного казахстанского критика Виктора Бадикова «Новые ветры» посвящена казахским и русским писателям нашей республики, рассматриваемым в общеказахстанском аспекте в знак солидарности и взаимопроникновения культуры и литературы двух народов. Автор ставит актуальный вопрос времени и выражает его высказыванием: «Литературная современность – это уходящее сегодня».

Однако он не имеет в виду угасание, исчезновение или торможение развития литературного процесса в республике, но указывает на

ORIENTALISTENTAG

Der Islam darf nicht als Bedrohungsszenario gelten

Laut dem Islamwissenschaftler Professor Maurus Reinkowski wird zunehmend ein homogenes Bild vom Islam in der westlichen Öffentlichkeit gefestigt. Vom 24. bis 28. leitet er den 30. Orientalistentag in Freiburg. Es werden rund 1.000 Wissenschaftler aus unterschiedlichsten Ländern, wie den USA, dem Iran oder der Türkei, erwartet.

VOKABELN

«АВТОР ...»

- ♦ ощущать – spüren, verspüren
- ♦ запрещённый – verboten
- ♦ непосредственно – unmittelbar
- ♦ сохранять – erhalten; behalten
- ♦ выступление – Auftritt, m, Auftreten, n
- ♦ иметь в виду – meinen
- ♦ возрождение – Wiedergeburt, f
- ♦ навсегда – für immer
- ♦ личность – Persönlichkeit, f
- ♦ избегать – meiden, vermeiden

Muslime gelten in der Öffentlichkeit nach Ansicht von Prof. Maurus Reinkowski immer mehr als Bedrohung. „Da wird gar nicht mehr unterschieden, ob es sich um einen Ägypter, einen Säkularen oder einen Kultur-Muslim aus Anatolien, einen deutschen Konvertiten oder einen Muslim aus China handelt“, kritisierte der Islamwissenschaftler in einem Gespräch mit der Deutschen Presse-Agentur dpa. Reinkowski wird in der Woche vom 24. bis 28. September den 30. Deutschen Orientalistentag in Freiburg leiten. Zu dem fünftägigen Treffen unter dem Motto „Orientalistik im 21. Jahrhundert“, das alle drei Jahre stattfindet, werden rund 1.000 Wissenschaftler erwartet, darunter auch aus England, den USA, der Türkei, Iran, Sudan und aus Indonesien. Es sei gefährlich, dass der Eindruck erweckt wird, alle Muslime seien eine homogene Gruppe. Dies geschehe auch zum Beispiel durch die von Bundesinnenminister Wolfgang Schäuble (CDU) initiierte Islam-Konferenz. Sie versuche zwar demografische Probleme zu lösen oder die vielfach versäumte Integration voranzutreiben. Auch gebe es „ernste Absichten“ die politischen und sozialen Spannungen im Nahen und Mittleren Osten zu verstehen. „Aber jeder Muslim gilt schnell als Terrorist, nur weil er Muslim ist“,

warte er. Der Islamwissenschaftler übte im Vorfeld der Orientalistentagung auch Selbstkritik an seinem Fach: Obwohl der Islam in der Öffentlichkeit ein großes Thema sei, sei die Islamwissenschaft „sprachlos“ und „außen vor“ geblieben, kritisierte Reinkowski. „Wir müssen den Islam mehr als Teil unserer Gesellschaft begreifen, mit Muslimen, die hier bei uns leben“, sagte er. Er plädierte dafür, auch andere Fachbereiche – wie die Geschichts-, Sozial- oder Religionswissenschaft – für die Islamkunde zu öffnen. „Wir allein können nicht ‚den Islam‘ erklären, das ist ein grundlegendes Missverständnis“, sagte Reinkowski. Generell sieht Reinkowski die Islamwissenschaft als „Konfliktgewinnler“ im Gegensatz zu den Sinologen, die sich mit China beschäftigten: „Die haben einen starken Stand, sie sind die ökonomischen Gewinner der globalen Veränderung.“ Die islamische Welt sei zwar keine wirtschaftliche Herausforderung, jedoch derzeit die schwierigste Konfliktregion der Welt. „Bei den Sicherheitsdiensten und den Bundesbehörden gibt es nach wie vor einen großen Bedarf an Wissenschaftlern“, beobachtet er. Bei den Universitäten habe sich die materielle Ausstattung allerdings nicht verbessert – trotz steigender Studentenzahlen. (dpa)



Islamwissenschaftler Reinkowski: „Wir allein können nicht ‚den Islam‘ erklären“.

SPRACHLAGER

Die Schweizer Kapitäne

Sprachvermittlung ist eine zentrale Aufgabe der Förderarbeit für die deutschstämmige Minderheit in Kasachstan. Jedes Jahr veranstalten die im ganzen Land verteilten „Wiedergeburten“ als Zentren der ethnischen Deutschen Sprachförderprogramme für Kinder und Jugendliche. In diesem Jahr waren zum ersten Mal zwei Lehramtsstudentinnen aus der Schweiz als Praktikantinnen in den Sprachlagern in Karaganda und Pawlodar zu Gast.

Von Friedemann Schreiter

„Vor allem mein kulturelles Wissen konnte ich erweitern, und es war spannend, auf der einen Seite der Lehrer, auf der anderen Seite der hilflose Tourist zu sein“, sagt die 24-jährige Manuela Noser

über ihre Zeit als pädagogische Praktikantin in den Sprachlagern der „Wiedergeburten“ in Karaganda und Pawlodar. Gemeinsam mit der drei Jahre jüngeren Helen Rööslü absolvierte sie in diesem Jahr ein Praktikum in zwei Kindersprachlagern der deutschstämmigen Minderheit in Kasachstan.



Die schweizer Studentin Helen Rööslü (links) bei der Arbeit im Sprachlager Pawlodar.

Beide studieren in der Schweiz an der Pädagogischen Hochschule Zentralschweiz. Vom zentralasiatischen Kasachstan wussten sie vor ihrem Praktikum kaum etwas.

Nicht nur für die beiden Studentinnen war das Praktikum Neuland. Auch für die Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ), welche die Sprachprogramme der „Wiedergeburten“ unterstützt, war es das erste Mal, dass Praktikantinnen in ein Sprachlager integriert wurden. „Es war ein voller Erfolg, die Praktikantinnen haben viele neue Einflüsse und Impulse in die Arbeit im Sprachlager eingebracht“, zieht Julia Haizewa, die für die GTZ die Breitenarbeit in Kasachstan, Kirgisistan und Usbekistan koordiniert, ein Fazit.

Morgengymnastik und Deutschunterricht

Bereits seit 1997 unterstützt die GTZ die Sprachprogramme in Kasachstan. Insgesamt 21 „Wiedergeburten“ gibt es hier, die seit dem Zerfall der Sowjetunion vor allem ein Ziel haben: „Die deutsche Minderheit und deren Kultur zu vertreten und zu fördern“, wie es Alexander Dederer, Vorsitzender des Rates der Deutschen in Kasachstan, formuliert. „Die Sprachförderung ist wichtig für die Zukunft der jungen Menschen, und Kinder deutscher Abstammung haben ein Recht darauf, diese Sprache zu entdecken und, wenn sie wollen, auch zu lernen“, unterstreicht er die Bedeutung der Sprachförderung für Kinder und

Jugendliche hier. Auch in den „Wiedergeburten“ Karaganda und Pawlodar wurden in diesem Sommer wieder Sprachlager veranstaltet. „Nach der Morgengymnastik folgte der Deutschunterricht, Singen, Tanzen oder Englischunterricht. Ausflüge, Schwimmen oder Disco schlossen sich an, bis die Nachtkerze den Tag beendete“, erzählt Helen Rööslü. Die beiden Studentinnen halfen während der Zeit im Sprachlager vor allem beim Deutschunterricht. Sie engagierten sich außerdem bei der Organisation und Planung von Veranstaltungen und leiteten Workshops.

Erfolg für beide Seiten

„Wir werden darüber nachdenken, wieder Praktikantinnen in die von uns unterstützten Projekte zu entsenden“, bekräftigt Julia Haizewa noch einmal die positiven Erfahrungen mit den Studentinnen. Auch Helen Rööslü denkt positiv an ihre Zeit in Kasachstan zurück: „Ich bin stolz auf die paar Wörter und Sätze Russisch, die ich jetzt sprechen kann.“

Und so verließen die „Schweizer Kapitäne“ der „Atlantida“, wie sie in Karaganda genannt wurden, nach vier Wochen Kasachstan, um mit vielen neuen Eindrücken in die Schweiz zurückzukehren.

Die Eindrücke von Helen Rööslü und Manuela Noser von ihrer Zeit in Kasachstan lesen Sie im folgenden Abschlussbericht.

ERFAHRUNGEN

Kindersprachlager Pawlodar

Die rund 17 Tage, welche wir in Pawlodar verbrachten, vergingen wie im Flug. Zum einen waren wir in den Sprachkurs eingespannt, bereiteten vor und unterrichteten teilweise selber. Zum anderen füllten wir unsere freien Nachmittage und Abende mit Stadtbummeln, Einkaufstouren oder Aktivitäten zusammen mit den Deutschstudenten.

Von Manuela Noser

Es war interessant zu erfahren, wie es ist, in einem Land zu leben, in welchem man die Sprache weder sprechen, noch schreiben oder lesen kann. Am eigenen Leibe haben wir erlebt, wie anstrengend es sein kann, wenn man mit Händen und Füßen erklären muss, was man möchte. Und manchmal mangels ausreichender Sprache nicht das bekommt, was man sich wünscht. Für uns war sogar der tägliche Einkauf oder die Busfahrt in der Stadt eine Herausforderung. In der Schweiz wird in allen Bussen die nächste Station angezeigt. In Pawlodar mussten wir die Busnummer und die Umgebung der Haltestelle kennen, um nicht zu weit zu fahren.

Der Sprachkurs war für uns eine sehr wertvolle Erfahrung. Wir konnten im Bereich der Fremdsprachendidaktik viel dazulernen. Dadurch, dass wir mit den Studentinnen und Studenten nur Deutsch oder Englisch sprechen konnten, waren wir gezwungen, möglichst einfach zu sprechen und unser Verhalten während des Unterrichts an das Niveau der Jugendlichen anzupassen. Diese Erfahrung hat uns geprägt, und wir sind überzeugt, dass wir nun geduldiger und auch überlegter Fremdsprachen unterrichten als früher.

Spannend für uns war auch zu sehen, wie in Kasachstan unterrichtet wird. Wir lernten neue Methodiken, haben neue Sprachspiele kennen gelernt und können nun unseren Schülerinnen und Schülern auch über diese für uns fremde Kultur erzählen. Wir hoffen, dass auch die Lehrpersonen in

den Sprachlagern von uns profitieren konnten und vielleicht einige Prinzipien, welche wir bei unserem Unterricht anwannten, auch in ihren Unterricht einfließen lassen können.

Während unseres Aufenthalts in Kasachstan haben wir die Menschen als sehr offen und herzlich kennen gelernt. Die Kinder und Jugendlichen in den Sprachkursen kamen sehr offen und neugierig auf uns zu. Sie versuchten mit allen Mitteln, mit uns zu kommunizieren, uns kennen zu lernen und uns auch etwas von Kasachstan zu erzählen. Durch diese Bekanntschaften haben wir viel über die Kulturen in Kasachstan, aber auch deren Geschichte und heutiges Leben kennen gelernt. Das war wichtig für uns, denn vor unserer Abreise nach Kasachstan hatten wir ein völlig falsches Bild von diesem Land, welches nun durch unsere Bekanntschaften mit sehr vielen Menschen anders aussieht.

Wir waren sehr positiv überrascht, wie weit entwickelt dieses Land ist und was es der Bevölkerung alles zu bieten hat. Die Städte waren viel moderner als erwartet, und wir fühlten uns während des ganzen Aufenthalts in Pawlodar sehr wohl.

Sehr interessant war für uns die Steppe. Noch nie zuvor haben wir ein so großes Land besucht, welches so weite, unbewohnte Flächen hat. Stundenlange Busreisen, links und rechts nichts als Gras und ab und zu eine Tierherde. Das war absolut faszinierend und atemberaubend. Abschließend können wir sagen, dass unsere Reise nach Kasachstan eine Erfahrung ist, welche unser Leben mitprägen wird. Wir möchten uns bei allen



Manuela Noser war als pädagogische Praktikantin das erste Mal in Kasachstan.

bedanken, die dafür gesorgt haben, dass wir uns stets wohl gefühlt haben.

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ПРОГНОЗЫ

Алан Гринспен: евро займет место американского доллара

Бывший глава Федеральной резервной системы США считает, что в недалеком будущем евро станет основной резервной валютой. Дни доллара на международном финансовом рынке сочтены.

Известный американский экономист Алан Гринспен уверен, что в ближайшие годы евро будет все больше теснить доллар США. Европейская валюта станет либо равноправной, либо основной мировой резервной валютой, заявил бывший глава Федеральной резервной системы в интервью журналу Stern.

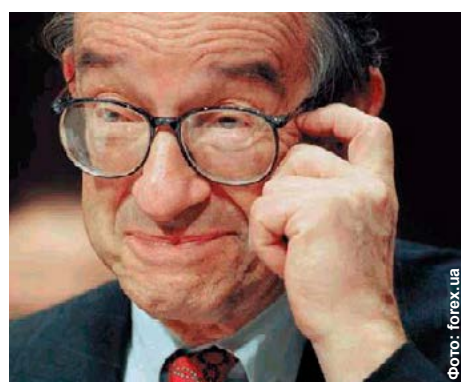
Ключевую роль сыграл ЕЦБ

Уже сегодня в евро хранятся порядка 25 процентов резервов всех центробанков и 39 процентов ликвидных требований в частном секторе. Доллар США в качестве резервной валюты используют 66 процентов центробанков и 43 процента частных. По прогнозам

Гринспена, доля американской валюты продолжит падать.

Особую заслугу в становлении евро экономист приписывает Европейскому центральному банку (ЕЦБ). «За годы существования ЕЦБ превратился в серьезного игрока мировой экономики. Он стал международным фактором власти», - заявил Гринспен. - Я не устаю восхищаться тем, чего добились мои европейские коллеги».

Алан Гринспен руководил Федеральной резервной системой США почти 20 лет - с 1987 по 2006 год. Несмотря на официальный уход на пенсию, к прогнозам и оценкам Гринспена по-прежнему прислушиваются финансовые институты во всем мире. (www.dw-world.de) тп



Алан Гринспен возглавлял Федеральную резервную систему почти 20 лет.

VOKABELN

„SPRACHLAGER...“

- ♦ anstrengend – утомительный, напряжённый
- ♦ Herausforderung, f – вызов (в разл. значениях)
- ♦ prägen – чеканить; штамповать (детали и т.д.); сформировать (мнение, человека) и др.
- ♦ unbewohnt – необитаемый, ненаселенный
- ♦ Tierherde, f – стадо животных

«АЛАН ГРИНСПЕН...»

- резерв – Reserve, f (тж. воен.); Vorrat, m
- пенсия – Rente, f
- прислушиваться – aufhorchen; hinhören
- восхищаться – in Entzücken geraten; sich begeistern für (Akk.)
- храниться – in Verwahrung sein, gespeichert sein; sich befinden

FOTO DER WOCHE



Zum ersten Mal macht eine internationale Golf-Tour in Kasachstan halt.

European Challenge Tour in Kasachstan

Noch sind die Pokale nicht vergeben: Zum ersten Mal macht in Kasachstan die European Challenge Tour halt. Vom 18. bis 23. September kämpfen Golfspieler aus verschiedenen Ländern um die begehrten ersten Plätze um sich im besten Fall für die European Tour zu qualifizieren.

Auch der deutsche Profigolfer Tobias Dier spielt um den Sieg mit. Gewinnt er in Almaty, ist er so gut wie qualifiziert: „Im Moment spiele ich gutes Golf“ – antwortet er auf die Frage nach seinen Siegchancen. In der kommenden DAZ lesen Sie ein Interview mit dem 29-Jährigen.

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Оценка рынка услуг в строительном секторе привела к выводу, что на сегодняшний день существует большой спрос на строительство качественного жилья. Специалисты из Германии готовы построить вам комфортные дома по новейшим технологиям, соответствующим европейским стандартам, используя материалы из Германии по ценам ниже рыночных. Обращаться по тел. 8 (327) 263 58 03

НЕДВИЖИМОСТЬ В ГЕРМАНИИ И ЕС

Опытная строительная компания предлагает недвижимость в Германии и в Европейском Союзе, недорого. Поможем в строительстве, кредитовании, юридическом оформлении документов. Обращаться в Германии к Анне Фанестил по тел. 49 172 422 46 39. E-mail: egn16@hotmail.de

Дорогие читатели!

Республиканскую национальную газету «Deutsche Allgemeine Zeitung» можно приобрести в г. Алматы в киосках по следующим адресам:

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Ул. Джандосова/Берегового | 11. Пр. Абая/Достык |
| 2. Ул. Пушкина/Жибек Жолы | 12. Ул. Байтурсынова/Карасай Батыра |
| 3. КЦДС «Атакент» | 13. Ул. Гагарина/Тимирязева |
| 4. Ул. Макатаева/Пушкина | 14. Площадь вокзала «Алматы-1» |
| 5. Площадь вокзала «Алматы-2» | 15. Пр. Абая/Абылай хана |
| 6. Мкр. «Казахфильм» | 16. Ул. Шевченко/Байтурсынова |
| 7. Пр. Достык/Джамбула | 17. Ул. Фурманова/Толе би |
| 8. Пр. Абая/Алтынсарина | 18. Автовокзал «Саяхат» |
| 9. Ул. Гоголя/Муратбаева | 19. Пр. Достык/Курмангазы |
| 10. Пр. Абая/Жарокова | 20. Ул. Байтурсынова/Толе би |

Wenn Sie die „Deutsche Allgemeine Zeitung“ abonnieren wollen, rufen Sie bitte unsere Vertriebsmanagerin Anastasia Wilhelm (Telefon +7 727 263 58 06) an.

Если вы хотите подписаться на газету «Deutsche Allgemeine Zeitung», то можете обратиться к нашему менеджеру по распространению Анастасии Вильгельм по телефону +7 727 263 58 06.

VERANSTALTUNGSKALENDAR

Programm Almaty 21. bis 27. September

ROCK/POP/JAZZ

21. SEPTEMBER
DJ cafe&couste mit DJ Alexej Bajew,
21:00 Uhr, Vogue Bar

22. SEPTEMBER
Jazz/Blues – Steps,
23:00 Uhr, Cigara Club

KONZERTE

22. SEPTEMBER
Geburtstag von Komponist M. Mangitajew,
16:00 Uhr, Nationale Philharmonie

AUSSTELLUNG

ab 21. SEPTEMBER
DECADA: Werke der führenden
Maler Kasachstans
10:00-19:00 Uhr, ARK

SPORT

20. bis 23. SEPTEMBER
European Challenge Tour,
ab 10:00 Uhr, NURTAU Golf Club

OPER/BALLETT

22. bis 26. SEPTEMBER
Gastspielreise des Baiseitowa-

Opernhauses aus Astana
im Abai-Nationaltheater:

22. bis 23. SEPTEMBER
„Aida“, G.Verdi
18:30 Uhr

24. SEPTEMBER
„Alkissa“, R.Salawatow
18:30 Uhr

25. SEPTEMBER
„Werther“, J.Massenet
18:30 Uhr

26. SEPTEMBER
„Nußknacker“, P.Tschaikowski
18:30 Uhr

SONSTIGES

23. SEPTEMBER
Cinema-Art, Vortrag
von Michail Semskow,
20:00 Uhr, 4A Coffee

24. SEPTEMBER
Kunstprojekt Red-Zed,
19:00 Uhr, Tanzher

26. SEPTEMBER
Dichterabend „Lebendiges Wort“,
18:00 Uhr, Art-Navat

- 4a Coffee: Schibek Scholy 81, 2738237
- Abai Nationaltheater: Kabanbai-Batyr, 110, 2727934
- ARK: Dostyk 240, 107, 2584066
- Art-Navat: Dostyk 19, 2911833
- Cigara Club: Aiteke-Bi-Str. 80, 2796960
- NURTAU Golf Club: Kamenka, Alatau, 2958823
- Nationale Philharmonie: Kaldajakow-Str. 35, 2918157
- Tanzher: Baisakow-Str. 223/ Winogradow-Str., 2437877
- Vogue Bar: Furmanow-Str. 220, 2641699

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ “ТОРНО”
Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕН-ГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Транзитные польские визы.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казахинстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, ВИАДУК, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, НОФФЕР. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание “Сайран”
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы) Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана “Возрождение”

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz@ok.kz

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 1090. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано ЗАО “Алматы-Болашак”, г. Алматы, ул. Муканова, 223-б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств “Хабар”, DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Amtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteurin des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz@ok.kz

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolaschak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.